

# UNA GRAMATICA GENERATIVA-TRANSFORMACIONAL DEL CABECAR

Lic. David H. Bourland

## I. INTRODUCCION

### A. Generalidad

Este trabajo presenta una gramática generativa-transformacional del cabécar, con dos tipos de restricciones. En primer lugar, considera solo el corpus de oraciones en cabécar contenido en los Apéndices A y B. Por lo tanto, este trabajo no incluye otras oraciones que los hablantes nativos del cabécar pueden usar normalmente, pero que no aparecen en estos apéndices. En segundo lugar, este enfoque enfatiza las reglas de estructura fraseal y el componente léxico de la lengua específica y las reglas transformacionales necesarias para producir las oraciones de los apéndices A y B. Tomados juntos, estos tres componentes generarán también una gran cantidad de oraciones en cabécar que no están explícitamente presentadas en los apéndices, pero de acuerdo con la estructura sintáctica de las oraciones en los apéndices. Algunas reglas, incluidas en las reglas de transformación sin identificación específica, en realidad consisten en reglas morfofonémicas. Aparte de estas pocas, básicamente necesarias reglas morfofonémicas, este estudio no incluye una explicación completa de los componentes morfofonémicos o fonológicos del cabécar. Estos problemas están fuera del alcance de este estudio.

### B. Fuente de los Datos

La fuente de los datos para este estudio la constituyó un informante indio cabécar, bilingüe (en español y cabécar) llamado José-Raúl Villanueva Vargas, nacido el 2 de agosto de 1958 en Ujarrás, provincia de Puntarenas, Costa Rica. El perteneció al clan *uniwak* por parte de su madre, y dijo que no conocía el clan de su padre, quien trabaja como agricultor y sirve medio tiempo como *sukia*.

### C. Fonología y Alfabeto

El que escribe publicó (véase Bourland 1976) los resultados de un análisis fonológico del cabécar realizado durante el primer semestre del año académico de 1973 usando el mismo informante mencionado anteriormente. En resumen, el dialecto específico del cabécar estudiado tiene 33 fonemas segmentales (siete vocales regulares y cinco vocales nasales como se definen en el cuadro I, más 21 consonantes como se definen en el cuadro II); además, esta lengua no tonal tiene tres niveles de acento fonémico, tres niveles de entonación, y cuatro junturas.

CUADRO I

Sistema Vocálico en Cabécar

	Anterior	Media	Posterior
Tensa alta	i		u
Relajada alta	I		U
Central	e		o
Baja		a	
Nasal Alta	ĩ		ũ
Nasal Media	e		o
Nasal Baja		ã	

CUADRO II

Sistema Consonántico en Cabécar

	Punto de Articulación					
	I	II	III	IV	V	VI
OCCLUSIVAS sordas	p	t			k	ʔ
sonoras	b	d			g	
AFRICADAS sordas		ç		ç		
sonoras				j		
FRICATIVAS sordas		s		ʃ		
RESONANTES						h
Nasales						
Vibrantes	m	n		ɲ		
Retrofleja líquida						
Simple		r	L			
Múltiple		ĩ				
SEMI-CONSONANTES	w			y		

Puntos de Articulación:

- I. Bilabial
- II. Dento-alveolar
- III. Retroflejo
- IV. Alveolar-palatal
- V. Post-palatal
- VI. Glotal

El cuadro III muestra el alfabeto usado en este trabajo para representar los fonemas segmentales y las marcas diacríticas usadas para indicar niveles de acento.

#### D. El Problema Dialectal

El cabécar tiene la reputación, al igual que el bribri, de consistir de un número grande de dialectos significativamente diferentes. Para ilustrar las divergencias dialectales, el informante con frecuencia usó formas diferentes a aquellas dadas por Pozas (1944) en su texto cabécar (no usado en la escuela de Ujarrás a la que asistió el informante). Además su dialecto difiere en cuanto a los niveles fonológico y morfológico de los dialectos presentados por Stone (1961).

Debido a tales divergencias dialectales, los estudios del cabécar basados en los datos dados por otros informantes probablemente mostrarán algunas diferencias en la transcripción detallada de las oraciones.

#### E. Corpus

El Apéndice A contiene el corpus básico de 500 oraciones en cabécar. Las primeras 300 ora-

ciones son exactamente paralelas a las primeras 300 oraciones del bribri reunidas por Bogarín (1972), con el propósito de aumentar la comparación entre las gramáticas resultantes. Las restantes 200 oraciones aclaran respuestas sobre problemas específicos de interés en cabécar, tales como el sistema de cópula, grupos de pronombres personales, y algunas formas verbales. Con el propósito de obtener materiales adicionales sobre incrustaciones, el informante suministró un pequeño número adicional de oraciones. Estas aparecen en el Apéndice B.

La más interesante sintáctica y léxicamente más compleja área del cabécar consiste en el sistema verbal. Este breve estudio, que comprendió dos semestres académicos, suministró una cantidad considerable de datos sobre los verbos en cabécar. Sin embargo, esta no poco considerable cantidad de datos no fue suficiente para cubrir toda la complejidad de los verbos en cabécar en la forma detallada que el autor hubiera querido. En los niveles sintáctico y morfofonémico este estudio solo ha comenzado lo que eventualmente tendrá que consistir en una larga y completa investigación del sistema verbal, en cabécar.

Cuadro III

Un Alfabeto Cabécar

Fonema	Grafema	Fonema	Grafema
/p/	{ p }	/w/	{ w }
/t/	{ t }	/y/	{ y }
/č/	{ ch }	/ʔ/	{ ' }
/k/	{ k }	/i/	{ i }
/b/	{ b }	/u/	{ u }
/d/	{ d }	/I/	{ I }
/j/	{ z }	/v/	{ U }
/g/	{ g }	/e/	{ e }
/s/	{ s }	/o/	{ o }
/š/	{ sh }	/a/	{ a }
/č/	{ ts }	/i/	{ i }
/h/	{ j }	/ū/	{ u }
/m/	{ m }	/e/	{ e }
/n/	{ n }	/o/	{ o }
/ñ/	{ ñ }	/ā/	{ a }
/r/	{ rr }	Acento	{ . }
/r/	{ r }	primario	{ ' }
/L/	{ L }	Acento	{ " }
		intenso	{ .. }

El corpus de los Apéndices A y B da cada oración en inglés, español y cabécar. Esto pareció ser necesario dado que el español fue la lengua aducto del informante. Las versiones del inglés y del cabécar consisten en traducciones del Español, con todos los problemas que las traducciones conllevan. Específicamente, parece necesario mencionar aquí la posibilidad de un sistema modal en cabécar el cual, debido a las limitaciones de tiempo y al tratamiento algo indirecto de los modales en español (véase Wilson y Orozco (1971), este estudio no pudo determinar en gran detalle. En algunas oraciones, como se discute en el capítulo IV, encontramos indicaciones de lo que puede consistir en un sistema modal; la mayoría de este problema debe esperar otra investigación.

#### F. Base Teórica

La total base teórica para este estudio consiste

$$1. S \rightarrow (\text{Pre-}\Sigma) \Sigma (\text{Post-}\Sigma),$$

donde:

$$2. \text{Pre-}\Sigma \rightarrow (\text{Tm}) (\text{Neg}) \left( \begin{array}{c} \text{Preg} \\ \text{Imp} \end{array} \right) (\text{Enf.})$$

$$3. \Sigma \rightarrow \text{FN} + \text{FV}$$

$$4. \text{Post-}\Sigma \rightarrow (\text{Loc}) (S')$$

La flecha en cada uno de los cuatro enunciados anteriores representa "reescrito como" o "consiste de" y el "+" representa concatenación. El enunciado (2) establece nodulos opcionales sobre este alto nivel el cual, si es seleccionado, proyectará reglas transformacionales obligatorias que convertirán oraciones declarativas simples en negación (Neg), pregunta (Preg), o imperativo (Imp).

Los paréntesis en (1), (2), y (4) indican opciona-

en el enfoque generativo transformacional desarrollado por Noam Chomsky (1957, 1962, 1965). Este enfoque nos hace posible descubrir la sintaxis de esta lengua específica en gran detalle, mientras que al mismo tiempo permanece sensible a las múltiples características que esta lengua comparte con otras.

#### II. La Oración en Cabécar.

Como este trabajo consiste en una gramática generativa transformacional, comenzamos con un enunciado general o caracterización de una oración (abreviada como S) en cabécar. La oración en cabécar básicamente consiste de tres elementos que podemos escribir como:

lidad de selección, y las llaves enroscadas significan la selección disyuntiva de exactamente un elemento contenido dentro de ellas. Note que la (2) refleja el hecho de que en cabécar (como en otras lenguas) uno puede hacer una pregunta o provocar una orden, pero no ambos en la misma oración. La porción Pre- $\Sigma$  de la oración en cabécar incluye también una expresión para tiempo opcional (tm), tal como "jeLñá" (un largo tiempo atrás) y "bLía" (mañana) como en :

5. jeLñá zís-te shé báña (Yo le dije eso a usted hace mucho tiempo)

6. bLía zís ishkágLe ishkU (Yo querré caminar mañana)

El enunciado (3) indica que la parte central de la oración en cabécar consiste de una frase nominal (FN) y una frase verbal (FV).

Además, como se muestra en la (4), la oración puede opcionalmente incluir una expresión de lugar, tal como "jíska"("aquí"), después de

7. zís káLU jíska (yo estoy permaneciendo aquí)

La porción Post-  $\Sigma$  de la oración puede también incluir opcionalmente otra oración, como en:

8. yé dèu jéLa zís megé' (si él él viene, yo iré)

9. yéwa-da kázU-LU kãwa jíLU konéta (Ellos fueron de cacería, pero no encontraron nada)

Los ejemplos dados en (9) y (10) muestran que una conjunción (Conj) puede hacerse necesaria

("jéLa y "kãwa" parecen funcionar en esta forma). Además necesitamos la regla:

10.  $S' \rightarrow (\text{Conj}) S$

Los siguientes capítulos contienen discusiones detalladas de las composiciones de la FN y la FV. Comenzaremos con la FN, debido a que (i) aparece primero como se muestra en la (3), (ii) tiene menos complejidad inherente que la FV, y (iii) la FN no envuelve explícitamente la FV, mientras que la FV requiere a todo lo largo la FN. Después de haber tratado estos dos componentes principales de la oración en cabécar, trataremos el importante asunto de las incrustaciones, primeramente introducidas en el capítulo III en relación con los adjetivos,

y luego discutir en capítulo subsecuentes reglas transformacionales adicionalmente necesarias, y una variedad de asuntos menores, tales como los compuestos.

### III. La frase Nominal en Cabécar

#### A. Generalidad

Como con muchas otras lenguas, uno puede expresar la FN en cabécar formalmente como:

11.  $FN \rightarrow (\text{Det}) N (S)$ .

Llegamos al nivel de generalidad mostrado en (11) por medio de la explicación de la estructura subyacente para tales fenómenos superficiales como son los modificadores, los pronombres, etc., en las reglas de transformación. Este enfoque tiende a

preservar las características generales de la lengua en las reglas de estructura fraseal, y coloca las características específicas de la lengua en el léxico y el componente transformacional.

La expresión en (11) indica que la FN del

cabécar consiste básicamente de un determinante opcional (Det), un sustantivo (N), más una oración opcional. La última opción provee el origen de oraciones no restrictivas e incrustaciones que recibirán tratamiento en este capítulo y en el capítulo VI.

### B. El Sistema del Determinante

El corpus dado en el Apéndice A no contiene detalle adecuado para proveer más que indicaciones confusas de los detalles del sistema del determi-

nante en cabécar. Primeramente, no existen equivalentes en cabécar para los artículos definido ("el, la, etc.") e indefinido ("un, una, etc."). Los demostrativos no existen, pero el informante dio "jé" y "jamí" para "ese", "jamí" para "aquel", "jamiwá" para "aquellos", y "jí" para "este" y "ese". Estos demostrativos también funcionan como pronombres, como aparecerá abajo. Estudios subsecuentes tendrán que resolver estos problemas.

Vemos el sistema del determinante en acción en tales oraciones como la siguiente:

12.  $\left. \begin{matrix} \text{jé} \\ \text{jamí} \end{matrix} \right\} \text{míchi doLóna-LU búl (Este gato negro es bueno).}$

### C. Variedad de Nominales

El cabécar contiene tres clases de nominales: nombres propios ( $N_p$ ), nombres comunes ( $N_c$ ),

y pronombres (Pro). Podemos reunir estas abreviaciones en la siguiente regla:

13.  $N \rightarrow \left\{ \begin{matrix} N_p \\ N_c \\ \text{Pro} \end{matrix} \right\}$

Los nombres propios incluyen tales ejemplos como "juán" (Juan), "páblo" (Pablo), y "ujarrás").

Nombres comunes incluyen los siguientes: "jaxíwa" (hombre), "zabá" (niño), y "nimá" (pez). Los pronombres contienen problemas especia-

les, como se discute en la sección E.

Los nombres propios y los comunes en cabécar no presentan inflexión para el número. Además, encontramos la forma "wÚgLi" con el significado de "jefe" y "jefes" en las siguientes oraciones:

14. zís-dU wÚgLi (Yo soy un jefe)

15. yéwa-LU wÚgLi (Ellos son jefes)

El léxico contiene una indicación de los rasgos que orientan la selección de diversos nombres

(sustantivos) para estructuras superficiales apropiadas.

### D. El Sistema Adjetivo

Dado que este trabajo tiene como base teórica el trabajo de Chomsky, debemos generar los adjetivos de acuerdo con su paradigma para la lingüística. Usaremos el símbolo  $V_C$  para representar una

clase de verbos copulativos que recibirán tratamiento extensivo en el próximo capítulo, pero necesitamos esta noción aquí para la generación de frases adjetivas como modificadoras de sustantivos. Permítasenos comenzar con las siguientes oraciones:

16. chíchi-LU zis-cha ((El) perro es mío)

17. chíchi-LU doLona ((EL) perro es negro)

Ahora insertaremos la (17) en la (16):

18. chíchi-LU # chíchi-LU doLona # zis-cha

Donde el símbolo “#” representa un entorno oracional. La siguiente regla transformacional obli-

gatoria, (19), producirá entonces la oración gramatical dada en (21):

$$19. \quad N_1 + V_{C1} + N_1 + V_{C1} + AP + X \rightarrow \\ N_1 + AP + V_{C1} + X,$$

donde:

$$-20. AP \rightarrow \text{Adj (Intens),}$$

Con “Adj” representando un adjetivo, e “In-

tens” un intensificador (tal como “táj”) con “X” representando algo o nada.

21. chíchi doLóna-Lu zís-cha((El)perro negro es mío)

El siguiente capítulo contiene más material sobre las subcategorizaciones de los adjetivos necesarias en el cabécar.

### E. El Sistema de Pronombres

El cabécar contiene un sistema pronominal esencialmente establecido, con un desarrollo único interesante en el caso de los pronombres personales en las oraciones interrogativas. El pronombre en cabécar tiene estas tres subcategorizaciones:

$$22. \text{Pro} \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} \text{Pers + Nr} \\ \text{Pos} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{Persona} \\ \text{Demos} \end{array} \right\}$$

Aquí "Pers" representa "persona", y "Nr" re-

presenta "número". Debemos expandir estos rasgos de la siguiente forma:

$$23. \text{Pers} \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} 1\text{era} \\ 2\text{da} \\ 3\text{ra} \end{array} \right\}$$

$$24. \text{Nr} \rightarrow [ \pm \text{sg} ]$$

En la (24) [ + sg ] representa "singular" y [ - sg ] representa plural.

(26) dada abajo servirá para aclarar la forma que los pronombres personales toman en cabécar. Primero necesitamos la regla transformacional obligatoria de colocación del afijo:

Aunque verdaderamente una regla léxica, la

$$25. \text{Af} + \text{X} \rightarrow \text{X} + \text{Af}.$$

Aquí "Af" representa un afijo, tal como persona, número etc., y "X" en este caso representa el

morfema siguiente. Luego podemos ampliar el pronombre personal como sigue:

$$26. \text{Persona} \rightarrow \left[ \begin{array}{l} \text{zís} \\ \text{bá} \\ \text{yé} \\ \text{sé} \\ \text{bás} \\ \text{yéwa} \end{array} \right] \left[ \begin{array}{l} [ 1\text{a.}, + \text{sg} ] \\ [ 2\text{a.}, + \text{sg} ] \\ [ 3\text{a.}, + \text{sg} ] \\ [ 1\text{a.}, - \text{sg} ] \\ [ 2\text{a.}, - \text{sg} ] \\ [ 3\text{a.}, - \text{sg} ] \end{array} \right]$$

Los paréntesis cuadrados aparean los elementos correspondientes al mismo nivel en cualquier lado de la flecha, la línea inclinada representa "en el ambiente de", y el subrayado indica el lugar de inserción.

aparte para "nosotros" cuando se usa en el sentido exclusivo de "algunos (pero no todos) de nosotros". Más formalmente, debemos marcar la primera persona, plural, con el rasgo inclusividad (Incl), tal que la siguiente regla de transformación obligatoria de nivel más bajo pueda producir la forma correcta:

El cabécar, como el bribri, tiene una forma

$$27. \text{sé} \rightarrow \text{sá} / \text{_____} [ -\text{Incl} ].$$

Permítasenos ahora regresar a los elementos del sistema pronominal. Los problemas con los demostrativos reciben discusión en relación con el

sistema del determinante. La siguiente oración ilustra el uso de un demostrativo usado como un pronombre:

$$28. \text{jéwa} \text{ dÍksáLU} \text{ (Estos están saliendo)}$$



“jéwa”, el plural de “je” en la (28), da la forma pronominalizada para la FN en la siguiente oración:

29. jé jazíwa dLksáLU (Estos hombres están saliendo)

La regla (22) muestra los demostrativos marcados para el número, como la ilustración dada en la (28) lo necesita. Los posesivos en cabécar tienen la siguiente forma:

$$29 \text{ A. Pos} \rightarrow \left\{ \begin{array}{c} N_p \\ \text{Pro} \end{array} \right\} -\text{cha}$$

La oración (30) ilustra la regla (29A) trabajando con un nombre propio, y la (31) la muestra con un pronombre:

30. jamŋ jú-LU juán-cha (Esa casa es de Juan)

31. jí jú jú-LU bá-cha (esa casa es suya (sg.))

Estos posesivos pueden llegar a convertirse en los equivalentes de “mi”, “su”, etc., por medio de la siguiente transformación:

$$32. -\text{cha} \rightarrow \phi \left\{ \begin{array}{c} zís \\ bá \\ yé \\ sejé \\ bás \\ yéwa \end{array} \right\} \text{ N.}$$

Además tenemos:

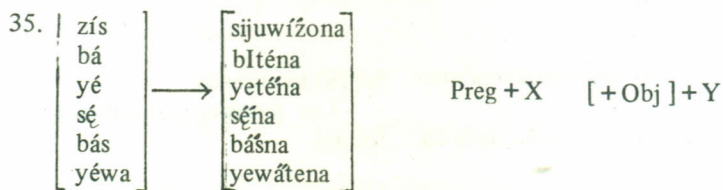
33. jí jú zúL zís kága-te (Esta casa fue construida por mi padre).

La regla (32) contiene también los resultados de la siguiente transformación obligatoria:

34. sé → sejé / cha.

Permítasenos ahora volver a la interesante familia de los pronombres usados en las oraciones

interrogativas, en la posición de "complemento directo". Ambas de estas condiciones deben obtenerse para aplicar la siguiente transformación:



Donde "Y" representa cualquier cosa o nada.

El ejemplo en la (36) muestra solo la primera condición, la (37) muestra solo la segunda condición,

y la (38) muestra lo que pasa cuando se obtienen ambas.

36. zís-te bá suwagé (Yo te veo)

37. jiLU zuwú bá megéña (¿Qué va a hacer usted?)

38. juán-te blíténa suwáña (¿Lo vio Juan a usted?)

Esto completa nuestro tratamiento de la FN simple en cabécar.

Aspectos más complejos de la FN recibirán tratamiento en el capítulo VI.

39. FV → Aux + MV

Debido a su complejidad, dedicaremos este capítulo exclusivamente al auxiliar, dejando la expresión verbal principal para el siguiente.

El auxiliar tiene muchos elementos. El presen-

#### IV. EL AUXILIAR DEL VERBO EN CABECAR.

##### A. Generalidad

La frase verbal (FV) en cabécar consiste de dos partes: un auxiliar (Aux) y una expresión verbal principal (MV). Podemos escribir esto como:

te análisis indica que consiste al menos de los siguientes componentes: modo (Modo), voz, (Voz), Tiempo (Tm), aspecto (Asp), número (Nr), y (Pers), con modales (M) opcionales. Formalmente:

40. Aux → Modo + Voz + Tm + Asp + Nr + Pers (M).

##### B. Modo

El modo puede alternativamente aparecer

como indicativo, subjuntivo, o habitual. Podemos representar esto como:

Modo → { Indic  
Subj  
Habit }

Esto lo vemos primeramente en los siguientes dos casos, los cuales ilustran la diferencia sintáctica entre los modos indicativo y subjuntivo:

42. zís bUtUge séna jisíska (Yo vine a vivir aquí).

43. yé dëu jéLa zís megé (Si él viene, yo iré).

donde “dëu” parece consistir de un subjuntivo. Nótese la apariencia del importante término “jéLa” en la (43). Aquí parece jugar el papel de una conjunción. El informante con frecuencia tra-

dujo este término como “entonces”. Sin embargo, también parece servir como un marcador léxico para posibilidad, como se discute abajo. Los próximos dos casos ilustran las diferencias sintácticas entre el indicativo y el habitual.

44. yé-tl éza-ña imá mañárr bI'  
(El se la dio a ella tres veces).

45.a. yé-tl i-megé éza-ña briri-LU  
(El acostumbraba dárselo a ella todo el tiempo).

El prefijo “i-” con frecuencia marca habitualidad, como en el caso de “süwëgë” (ver) en contraste con “i-süwëgë” (mirar), o acción teniendo lugar en un período de tiempo, como en “i-zUrLgë

(buscar), y “-wügu . . . i-jwína” (saber). Esta posición parece confirmada por el tratamiento dado a “hubo oído” en cabécar. Evidentemente, el tener simplemente “hubo oído” significa que algo sucedió una vez, como en:

45.b. zís-te bá kşá (Yo te hube oído)

Pero *no* haber oído tiene lugar en un período de tiempo, además encontramos el caso:

45. c. zís káwá i-ksíne (Yo no hube oído)

(Evidentemente “el radical o tema” del verbo “oir” consiste de “-ks-”; véase la discusión al final de la Sección F.)

### C. Voz

La voz en cabécar puede aparecer como activa o como pasiva:

46. Voz  $\rightarrow$   $\left\{ \begin{array}{l} \text{Activa} \\ \text{Pasiva} \end{array} \right\}$

La forma pasiva consiste del verbo más el clítico --co "--LU", como en el siguiente ejemplo:

47.a. bá ishkaná-LU (Usted (sg) fue golpeado)

Podemos representar esto formalmente en la siguiente regla:

47.b. V [ Pasivo ]  $\rightarrow$  V [ Activo ] -LU

#### D. Tiempo y Aspecto

El cabécar tiene dos tiempos, ([ +Pres ])

y pasado ([ -Pres ])', como se presenta formalmente abajo:

48. Tm  $\rightarrow$  [  $\pm$  Pres ]

Las siguientes oraciones ilustran lo que podemos

llamar presente *simple* y tiempos pasados, respectivamente.

49. yé-tl juán -tŭ (El mata a Juan)

50. yé-tl juán tǎwǎ (El mató a Juan)

Estos tiempos se combinan con un componente del aspecto para generar formas superficiales adicionales. Llamaremos esta parte del aspecto

"Asp<sub>1</sub>" y le asignaremos la función de especificar la perfectibilidad de la acción. Formalmente:

51. Asp<sub>1</sub>  $\rightarrow$  [  $\pm$  Imperf ].

El presente "simple" y las formas pasadas ilustradas en la (49) y la (50) resultan de las combinaciones [ +Pres, -Imperf ] y [ -Pres, -Imperf ], respectivamente. La combinación [ +Pres, +Im-

perf ] produce la forma superficial que tiene el significado de futuro. Algunos verbos en cabécar tienen una forma sintáctica distinta para esta combinación, como se ilustra abajo:

52. yé-tl juán tǎǎwǎ (El matará a Juan)

Algunos evidentemente requieren un modal, como se discute posteriormente.

La combinación [ - Pres, + Imperf ] produce el sentido de las formas llamadas el "Imperfecto"

53. juán káLU búl

La presencia de negación no parece haber provocado la situación en relación con la (53), porque

54. yé-wą jú-ta éGLa

Esta oración en cabécar contrasta con la (55),

55. yé-wa jú bágLi éGLa

Algunos verbos, por otra parte, marcan imperfección lexicamente con modales, como se discute posteriormente.

en español. Algunos verbos en cabécar no distinguen entre [ + Pres, - Imperf ] y [ - Pres, + Imperf ]. Por ejemplo, el informante suministró la (53) en respuesta a "Juan no es bueno" y "Juan no era bueno".

también tenemos el caso del informante cuando da la (54) en respuesta a "El tiene una casa" y "El tenía una casa".

dada en respuesta a "El tuvo una casa":

Al igual que en bribri; cabécar puede marcar verbos en el tiempo pasado para lejanía. Para expresar esto formalmente podemos reescribir la (48) de la forma siguiente:

$$56. \quad T_m \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+ \text{Pres}] \\ [- \text{Pres}, \pm \text{Remoto}] \end{array} \right\}$$

Ahora reconocemos el pasado "simple" como la combinación [ - pres, - Remoto, - Imperf ]. La combinación [ - Pres, + Remoto, - Imperf ] pro-

duce el equivalente a "pasado perfecto" en inglés. Vemos el rasgo [ + Remoto ] en oraciones tales como la (57) y la (58):

57. zís-te jí' jú sǔL (Yo hube visto esta casa)

58. zís kága-te jí jú zUL jéLU

(Mi padre la esta casa hubo construido, es esta; i.e. la casa que mi padre construyó es esta.)

Ahora volvemos a otro elemento del aspecto en cabécar. El asunto de la orientación de la posi-

ción física de uno puede opcionalmente recibir marca explícita. Verbos especiales separados exis-

ten para indicar si el sujeto permanece de pie, yace, se sienta, etc. La siguiente regla muestra la can-

tividad de detalle comunmente accesible en este asunto que llamaremos "Asp<sub>2</sub>".

59. Asp <sub>2</sub>	kájke káLU baLaLí' káíne kapáwa jimbláwa damáu méL káte	sentado de pie yaciendo sobre de durmiendo escondido caminando yacido nadando
----------------------	---	---

Algunas de las formas dadas en la (59) sirven solo como auxiliares, como en el ejemplo siguiente:

60. yé káLU kLŪgŭ (El está de pie)

En otros casos, incorporan el auxiliar del aspecto en una forma verbal como en:

61. yé méL (El está yacido)

Podemos combinar los dos componentes del aspecto discutidos arriba en la siguiente regla.

62. Asp → Asp<sub>1</sub> (Asp<sub>2</sub>)

La regla (62) establece que cada oración en cabécar contiene Asp<sub>1</sub>, pero deja como opcional Asp<sub>2</sub>.

#### E. Número

Procederemos ahora a otros componentes del auxiliar. Como para los sustantivos, el número en los verbos en Cabécar puede consistir de una forma singular ( + Sg ) o plural ( -Sg ). La siguiente forma resume esta situación:

63. Nr → [ ± Sg ].

La mayoría de los verbos usan solo una forma para el [ ± Sg ], como se ilustra en la (64) y (65) abajo:

64. yé-tí sé sŭwégé' (El nos ve (incl.))

65. sé-tí yé sŭwégé (Nosotros (incl.) lo vemos)

Sin embargo, algunos verbos que existen si tienen formas distintas para los sujetos en singular y plural, tales como "i-sũwa" (mirar)

66. bLiafe yé-tl i-suwẽmí (Mañana él lo mirará)

67. bLiaré yewá- tl i-suwẽgẽ-te (Mañana ellos lo mirarán)

#### F. Persona

Las inflecciones de persona aparecen raramente en el corpus. El verbo en cabécar para "ir" muestra una variedad de formas que dependen de persona número, tiempo (más aspecto), y negación. El cuadro IV, basado sobre material recogido durante la primera investigación fonológica hecha (Bourland (1973)), contiene una indicación de la situación relativa a las formas diferentes para las diferentes personas. En ese cuadro "el presente" tiene los rasgos [ + Pres, -Imperf ] y "pasado" tiene los rasgos [ -Pres, -Imperf, -Remoto ]

Este estudio preliminar de la lengua cabécar no ha examinado la total complejidad del sistema verbal en cabécar. En el pasado los lingüistas comúnmente han dicho que "el paradigma básico del verbo en inglés consiste en cinco formas" (Stockwell Bowen, y Martin (1965; p. 124)); e. g., para el verbo "ver" tenemos *veo, ve, vio, visto* y *viendo*. En el cuadro V se muestran 16 formas para el verbo cabécar "dar", basado sobre el material en el Apéndice A (indicado por número en paréntesis) y reunidos durante el último estudio fonológico. Con seguridad deben existir formas adicionales del verbo "dar" además de las dadas en el cuadro V. Por ejemplo, el cuadro V no contiene una forma para "hubo dado" la cual tendría los rasgos de [ - Pres. - Imperf, + Remoto ]..

El autor ha tenido poco acierto en la determinación de una serie de patrones regulares, análogos a los verbos en -Ar, -Er, e Ir de español para los verbos en cabécar. El cuadro VI da siete formas para una variedad de verbos para ilustrar este punto. Los últimos tres verbos mostrados en el cuadro VI parece comprender una familia de verbos. De acuerdo con el informante, ninguno de los otros verbos pertenecen a este grupo. El resto parecen algo irregulares, por la ausencia de raíces consistentes. Algunos principios organizadores deben existir, pero este estudio no ha tenido suficiente profundidad para aclarar estos asuntos.

#### G. Sistema Modal

A pesar de la dificultad impuesta al usar el español como la herramienta lingüística para extraer los presentes datos del cabécar, alguna información sí resultó sobre el sistema modal del cabécar. Sin embargo, debemos considerar las observaciones reportadas en esta sección como particularmente tentativas y casi con seguridad incompletas

El cabécar tiene al menos tres términos que funcionan como los modales lo hacen en otras lenguas:

CUADRO IV

CONJUGACIONES SELECCIONADAS DEL  
VERBO "IR"\* EN CABECAR

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>a. Presente, Positivo</i>		
1era persona	má	shkU
2da persona	mége	(no accesible)
3era persona	mége	shkÚ
<i>b. Pasado, Positivo</i>		
1era persona	menéo	menem/manem**
2da persona	má nem	menem
3era persona	ménem	menem
<i>c. Presente, Negativo</i>		
1era persona	ka mína	ke mína (solo inclusiva)
2da persona	ka mí	(no accesible)
3era persona	ka mí	kaimí
<i>d. Pasado, Negativo</i>		
1era persona	ka menénI	ka meneme (ambos)
2da persona	ka menéne	ka menene
3era persona	ka meméne	ka menene

\* El siguiente cuadro aclara estas respuestas: " (Nombre personal)  
— a la casa."

\*\* La primera entrada da la forma inclusiva ("sé") y la segunda da la forma exclusiva ("sá").

CUADRO V

FORMAS DISTINTIVAS PARA  
EL VERBO "DAR" EN CABECAR

- |  |  |
|--|--|
| 1. Infinitivo: memí (301)*                   | 10. Progresivo, Perfectivo: megéña (399) |
| 2. Presente, Positivo: megé'                 | 11. Presente, Pasivo: megé-LU            |
| 3. Pasado, Positivo: imá (311)               | 12. Pasado, Pasivo: imená-LU (302)       |
| 4. Presente, Pregunta: menítI (305)          | 13. Imperativo, Positivo                 |
| 5. Futuro, Positivo: megéLUñI (403)          | a. "Démelo a mí": másiã (86)             |
| 6. Futuro, Pregunta: ImemítI (306)           | b. "Déselo a él": máñã (88)              |
| 7. Presente, Habitual: ImegéItI (307)        | 14. Imperativo, Negativo.                |
| 8. Pasado, Habitual: Imegé (308)             | a. "No me lo dé a mí": kisiã imã' (87)   |
| 9. Progresivo, Imperfectivo: káLU imá' (309) | b. "No se lo dé a él": káwã iméñã (89)   |

\* Los números en paréntesis dan el número de la oración en el Apéndice A en la cual la forma aparece.



CUADRO VI

CONJUGACIONES PARCIALES DE VERBO  
SELECCIONADOS EN CABECAR

Verbo Español	Infinitivo	Positivo Presente	Positivo Pasado	Positivo Imperativo
poner	mága	té ... mága ... ge	té ... mága ... gu	magá
traer	sáti	wá ... shkú	wá ... dI	tsaté
tomar	sU	te ... zigé	kate ... zI	zí
trabajar	shkábLU	kabLUgé	kabLá	básh kabLU
ver	şonųwégé	te ... şowégé	te ... şuwá	şúwá buǵú
tener	séwa	-wá ... ta	-wá ... bágLi	ųjú
dormir	kapU	kapúge	kapá	bá kopú
decir	shU	shéitI	te ... shá	ishú
hacer	zuwU	izuwegé	te ... izuwá	izuwúbugé
hablar	tU	tugé	tá	ba'tU
venir	bishkUtl	shkU*	bltí	bashkúte
matar	tųwá	kaL ... tU	bágLi ... tú	ijtú
pegar	pU	kaL ... pU	bágLi ... pú	ijpú
penetrar	ijkU	kaL ... kU	bágLi ... kú	ijkú

\* La forma "bUtÚge" aparece también para esta traducción.

CUADRO VI (Continuación)  
CONJUGACIONES PARCIALES DE  
VERBOS SELECCIONADOS EN CABECAR

Verbo Español	Infinitivo	Negativo Presente	Negativo Pasado	Negativo Imperativo
poner	mága	káwá ... menéga ... gu	káwá ... menéga ... gu	kemagá,
traer	sáti	káwá ... shkú	káwá ... dínl	ké ... tsaté
tomar	zU	káte ... zI	káwá ... zá	ké ... zá
trabajar	shkábU	kásh kabLU	kash kabLiné	ké bash kabLU
ver	şonųwégé	káwá ... şuné	ká ... sUné	ké şuwá
tener	séwa	káwá ... tá	káwá ... bágLi	keikuká
dormir	kapU	ka ... kopú	ká kapéne	ká bá kapá
decir	shU	káwá ... iLU	káwá ... iLU	keishá
hacer	zuwU	káwa ... izúma	ká ... şuwá ... izúne	kéi zųwá
hablar	tU	ká zístU	ká jutané	kéi báta
venir	bishkUtl	káshkU	kadéni	kébabata
matar	tųwá	kagUna ... tú	káLu ... tú	keitawá
pegar	pU	kagUna ... pú	káLu ... pú	keipá
penetrar	ijkU	kagUna ... kú	káLu ... kú	keiká,

“KáLU”, “mége”, y “jéLa”. Todo provee elementos adicionales de imperfectibilidad.

El modal “káLU” indica progresión. Vemos este modal en acción en oraciones como:

68. yé káLU tŪna (El está corriendo)

Tiene una forma plural, como se ilustra en:

69. yéwa tsá TŪna (Ellos están corriendo)

Tiene una forma para [ – Pres, – Imperf, – Remoto ], como se ilustra en:

70. zís bágLi ishkáBLU (Yo estaba trabajando)

Tiene un negativo [ – Pres, – Imperf, – Remoto ], como se ilustra en:

71. zís kágUna tŪna (Yo no estaba corriendo)

Finalmente, este modal tiene una forma plural

análoga a aquella dada en (71), formada por un cambio de entonación:

72. yéwa kagUna tŪna (Ellos no estaban corriendo)

El modal “mége” se comporta diferentemente

al verbo cabécar “ir”. Por ejemplo, tenemos el contraste entre (73) y (74):

73. zís má ujarrás-ga (Yo voy para Ujarras.)

74. zís mége tUna (Yo voy a correr, i. e., Yo correré)

Este modal ayuda a algunos verbos a producir la forma superficial que tiene un significado futuro, como se ilustra en (74). En la opinión del autor el modal “mége” parece indicar convicción o

determinación.

El modal “jéLa”, por otra parte, parece indicar una falta de convicción, como se ilustra más claramente en:

75. zís má jéLa (Yo tal vez voy)

Vemos “jéLa” como un indicador de tentativi-

dad también en el siguiente ejemplo:

76. jéLa zís sumegé (Yo generalmente voy)

Evidentemente el significado de "jéLa" yace en alguna parte entre "tal vez" y "podría". La

forma negativa de las oraciones cuya forma negativa contiene "jéLa" produce resultados interesantes pero vagos. Considere el siguiente caso:

77. zís-wu kiLgǽ kasmǽna (Yo tal vez no voy)

La forma "-wu kiLgǽ" parece consistir del negativo de "jéLa", pero este punto requiere más datos.

Esto completa nuestro tratamiento del auxiliar en cabécar. Como se indicó frecuentemente en lo anterior, permanecen muchos asuntos sin resolverse que requerirán mucho más datos para solucionarlos.

## V. LA EXPRESION VERBAL PRINCIPAL EN CABECAR

### A. Generalidad

En general, podemos decir que la expresión verbal principal en cabécar tiene dos subcategorías principales, dependiendo de si el verbo tiene funciones copulativas o no. Formalmente, escribiremos esto de la siguiente forma:

$$78. VP \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} V_C \\ V(Adv) \end{array} \right\}$$

### B. Verbos Copulativos

El símbolo "V<sub>C</sub>" representa las tres clases de

verbos copulativos en cabécar. En otras palabras, necesitamos la siguiente subcategorización:

$$79. V_C \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} V_{C1} + Pred \\ V_{C2} (Loc) \\ V_{C3} \end{array} \right\}$$

"Pred" representa o una frase nominal o una frase adjetiva (FA) de acuerdo con la siguiente regla:

$$80. Pred \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} FN \\ FV \end{array} \right\}$$

V<sub>C1</sub> tiene las siguientes formas:

$$81. V \rightarrow \left( \begin{array}{l} -rU/Cons \text{ ---} \\ -Lu/Vocal \text{ ---} \\ -dU/Persona \text{ ---} \left\{ \begin{array}{l} Cons \\ Asp \end{array} \right\} \\ -dUL/Persona \text{ ---} \left\{ \begin{array}{l} Vocal \\ Asp \end{array} \right\} \end{array} \right)$$

donde "Cons" representa una consonante, y "Asp" representa una aspiración (j). Esta regla muestra las cuatro formas determinadas por el entorno que este clítico toma. La siguiente oración ilustra la primera forma:

82. juán-rU bájwə (Juan es muy bueno)

En contraste, encontramos muchos ejemplos similares al siguiente:

83. yé-LU búI (El es bueno)

Las formas "-dU" y "-dUL" aparecen solo con pronombres personales en el corpus. Cuando el morfema que sigue  $V_{C1}$  comienza con una consonante, la "L" salta como en el siguiente caso:

84.a. zís-dU dULárgLe (Yo soy joven)

Cuando el morfema que sigue  $V_{C1}$  comienza con una vocal, la "L" permanece, como en:

84.b. zís-dUL ishkáblU-bU (Yo estoy trabajando)

Cuando el morfema que sigue  $V_{C1}$  comienza en variación libre. Además, encontramos las siguientes dos oraciones:

85.a. yéwa-dU jaLaLi"jíska (Ellos están de pie aquí).

85.b. bLíri yé-dUL jomó búña (El come aguacates todos los días).

Pueden existir algunas limitaciones en cuanto a estos clíticos, "-dU" y "-dUL", pero el corpus solo permite los anteriores análisis.

"estar" en español. Tiene una variedad de miembros, incluyendo "kájke", y quizá otros incluidos en  $Aps_2$  como se define en la (59). La siguiente oración ilustra esta clase verbal:

La segunda clase de  $V_C$  verbos corresponde a

86. *josé kájke kámpo-ga* (José está en el campo).

La tercer clase de  $V_C$  verbos consiste de adjetivos estativos. La situación aquí es paralela a aquella estudiada por Lakoff (1968) para el inglés y por Bourland (1972) para el yoruba. Con el pro-

pósito de describir estos adjetivos adecuadamente, parece necesario expandir uno de los componentes de la frase adjetiva introducida anteriormente como:

87.  $AF \rightarrow Adj$  (Intens).

El *cabécar* tiene cuatro subcategorías de adjetivos:

$$88. Adj \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} \cdot Adj_1 / N [ \pm Anim' \pm Hum ] \text{ ——— } \\ Adj_2 / N [ + Anim, + Hum ] \text{ ——— } \\ Adj_3 / N [ -Anim \text{ ——— } ] \\ Adj_4 / N [ +Anim, + Hum ] \text{ ——— } \end{array} \right\}$$

Los números en *cabécar*, como “égLa” (uno) y “bóL” (dos), parecen comportarse como lo hacen los términos en la subcategoría  $Adj_1$ . Ellos no tienen (al menos en el dialecto estudiado) las interesantes características que los números tienen en *bribri*.

La regla (88) establece los rasgos selectivos de los anteriores nombres que limitan la apariencia de los adjetivos. Ahora podemos establecer que  $V_{C3}$  consiste de las últimas dos subcategorías de adjetivo:

$$89. V_{C3} \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} Adj_3 \\ Adj_4 \end{array} \right\}$$

La siguiente oración ilustra un  $Adj_3$  sirviendo como un  $V_{C3}$ :

90. *jú kíñáwá* ((La) casa es muy vieja).

La siguiente oración ilustra un  $Adj_4$  sirviendo como un  $V_{C3}$ :

91. *zís kíñáwa* (Yo soy viejo).

No te las diferentes, pero obviamente relacionadas, formas para los adjetivos estativos en (90) y

(91). Aun esta categoría "verbal" puede acarrear una indicación explícita de imperfectividad. Considérese el siguiente caso:

92. yé jéLa jawá búl (El es un buen sukia).

En (92), "búl" (buen) sirve como el verbo ayudado por el modal "jéLa."

vo", podemos diferenciar más claramente entre las clases VC1 y VC2, haciendo la regla (79) más explícita, como sigue:

Habiendo ahora introducido el rasgo "estati-

$$93. VC \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} VC_1 \quad [ +Estativo ] +Pred \\ VC_2 \quad [ -Estativo ] (Loc) \\ VC_3 \quad [ +Estativo ] \end{array} \right\}$$

El rasgo "estativo" puede aplicarse a otras categorías verbales del mismo modo, pero no podemos determinar este punto en base a tales datos como los que tenemos ahora disponibles.

### C. Otras Categorías Verbales

El símbolo "V" en la (78) incluye los verbos no copulativos, que pueden aparecer opcionalmente con un adverbio (Adv). El corpus contiene dos clases de adverbios: manera (Man) y cantidad (Can), como se resume abajo:

$$94. Adv \quad \left\{ \begin{array}{l} Man \\ Can \end{array} \right\}$$

Por ejemplo, tenemos los siguientes adverbios de manera: "békti" (rápido), "sULwf" (muy du-

ro), y "sywĩna" (suavemente). Para cantidad tenemos "táj" (mucho), como en

95. zís ishkábLU táj (Yo trabajo mucho).

Los restantes verbos caen en cuatro clases, como se muestra abajo:

$$96. V \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} \left\{ \begin{array}{l} V_T \\ V_M \end{array} \right\} \quad FN \\ V_I \\ VC \quad +Pred \end{array} \right\}$$

donde "V<sub>T</sub>" representa verbos transitivos, "V<sub>I</sub>" verbos intransitivos, "V<sub>C</sub>" verbos copulativos, y "V<sub>M</sub>" verbos medios.

#### D. Verbos Transitivos

El cabécar tiene dos subcategorías de verbos transitivos, como se nota en la siguiente regla:

$$97. V_T \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} V_{T1} \\ V_{T2} \end{array} \right\}$$

El símbolo "V<sub>T1</sub>" incluye los verbos transitivos regulares, mientras "V<sub>T2</sub>" consiste de (la mayor parte) los verbos reflejos.

en bribri, llevan con ellos una forma imperativa atada, "te", que parece corresponder a "el", (it) y la cual eventualmente se añade al sustantivo sujeto. Considérese el verbo "-te . . . séna" (beber) en la siguiente oración:

Los V<sub>T1</sub> verbos transitivos en cabécar, como

$$98. \text{ziki}^{\text{z}} \text{zís-te digLÚ}^{\text{z}} \text{zá} \quad (\text{Ayer yo el agua tomé, i.e.,} \\ \text{Ayer yo tomé agua}).$$

Estos verbos transitivos requieren la siguiente regla transformacional obligatoria para la apropiada

colocación de su FN asociada (i.e., la FN de la (96)) (llamada "colocación del objeto"):

$$99. FN_1 -te + V_{T1} + FN_2 \rightarrow FN_1 -te + FN_2 + V_{T1}$$

donde V<sub>T1</sub> representa la parte no "te" del

V<sub>T1</sub> verbo transitivo. El clítico "-te" además conlleva la siguiente transformación obligatoria:

$$100. -te \rightarrow -tI/\text{Vocal} \text{_____}$$

como se ilustra en la siguiente oración:

$$101. \text{sé-tI} \text{yéwa} \text{suwá}^{\text{z}} \text{(Nosotros (incl.) los vimos).}$$

La FN<sub>2</sub> y "-te" de la (99) pueden llegar a ser eliminadas, dando a un verbo transitivo la apariencia

de uno intransitivo. Opcionalmente, "-wu" puede sustituir "-te" bajo esta condición, de acuerdo con la siguiente transformación optativa:

$$102. FN_1 + Aux + V_{T1} + X \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} FN_1 + Aux + V_{T1} + FN_2 + X \\ FN_1 -wu + Aux + V_{t1} + X \end{array} \right\}$$

donde, como en la (99), el ápice indica la parte no “-te” del verbo transitivo. La siguiente ora-

ción ilustra ambas partes de la transformación en la (102):

103.  $\left. \begin{array}{l} \text{yé} \\ \text{yé-wu} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{dULaná-i-suwá} \\ \text{bLífi bLífi} \end{array} \right.$   
 (El acostumbra mirar todo el día).

Los  $V_{T2}$  verbos auto reflejos en el corpus tienen el prefijo característico “jen-” o “jem-”. (Con detalle muy unido a la representación fonémica, como se discute en Bourland (1973), este prefijo debe aparecer como “eN-”, donde la “N” representa una resonante nasal homorgánica con la

siguiente consonante, o  $\phi$ ). Por ejemplo, el corpus contiene “jékUkU” (tomar), “jenzúge” (partir), “jémbia” (arañado), etc. Los verbos  $V_{T2}$  no tienen un clítico de otra forma asociado tal como “-te”, más que el prefijo autoreflejo. La siguiente oración ilustra una construcción autorefleja:

104. jé jazfwa jenzákxa (Este hombre partió).

Algunos verbos que se encuentran en otras categorías (al menos  $V_{T1}$ , y quizá  $V_{11}$ ) pueden lle-

gar a convertirse en verbos  $V_{T2}$ . Por ejemplo, considérese primero la siguiente oración:

105. zís-te páblo kwá (Yo mordí a Pablo).

Este verbo aparece como auto reflejo en la siguiente ilustración:

106. zís wáki jenkwá (Yo me mordí).

(“wáki” consiste de un pronombre intensificador equivalente a “mismo” en español).

**E. Verbos Intransitivos**

Los verbos intransitivos ( $V_I$ ) no tienen un

clítico asociado. Tales verbos como “ishkÚge” (caminar) y “tULgǽ” (correr) caen en esta categoría. La siguiente oración ilustra una construcción intransitiva:

107. zís ishKUge békti (Yo camino rápido).

Debemos hacer explícita la siguiente subcate-

gorización en los verbos intransitivos en cabécar:



$$108. \quad V_I \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} V_{I1} \\ V_{I2} \end{array} \right\}$$

Esta clase  $V_{I1}$  consiste de verbos de una palabra como se ilustra arriba.  $V_{I2}$ , por otra parte,

consiste en verbos de dos palabras. Uno aparece en el corpus "kLU tiŮ" (pie mover, i.e., bailar), como se ilustra en la siguiente oración:

109. bá kLU tiŮ-taná (Baila usted (sg)?)

### F. Verbos Copulativos

Los verbos copulativos ( $V_L$ ) tienen el rasgo [-estativo] y consisten en verbos como "seLgŷ"

(vivir), "jueLa" (parecer), y "jenzŮ" (llegar a ser). La siguiente oración ilustra la forma de una construcción copulativa:

110. míchi juéLa duwŷgŷ (El gato parece enfermo).

Debemos reconocer una subcategorización de verbos copulativos, de acuerdo con la siguiente regla:

$$111. \quad V_L \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} V_{L1} \\ V_{L2} \end{array} \right\}$$

donde  $V_{L1}$  representa tales formas establecidas de verbos copulativos como "juéLa" (parece), y  $V_{L2}$  representa verbos copulativos autoreflexivos tales como "jenzŮ" (llegar a ser). Esto puede consistir de un caso de perturbación por intersección de lenguas, porque para el equivalente en español de "jenzŮ" tenemos el autoreflexivo "ponerse".

### G. Verbos Medios

El cabécar tiene un interesante grupo de verbos que debemos clasificar como "Medios" en el sentido de que ellos consisten de verbos transitivos mutilados que nunca toman un "-te", o tienen la forma de un clítico, o usan un clítico no usual. Parecen caer en cuatro clases:

$$112. \quad V_M \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} V_{M1} \\ V_{M2} \\ V_{M3} \\ V_{M4} \end{array} \right\}$$

$V_{M1}$  consiste de verbos que suben a un clítico. Dos aparecen en el corpus "-tŷa" (hay), que

tiene una forma pasado no clítica, "bagLichá", y "-jaLa" (pensar). Por ejemplo, aparecen en oraciones tales como:

113. jú-tsaḡ digLŪ kŪska (hay una casa por el río).

114. zís-jaLa yé menḡy (Yo creo que él salió).

El segundo grupo consiste de clíticos dobles: “-wḡ . . . -ta” (tener), como en:

115. zís-wḡ jú-ta égLa (Yo tengo una casa).

En el caso de un sustantivo cuantitativo, el segundo clítico puede ser suprimido, de acuerdo con la siguiente transformación opcional:

116.  $FV_1 + Aux + V_{M2} + FN_2 [ + Quant ] \rightarrow$   
 $FN_1 + Aux + V_{M2}' + FN_2 [ + Quant ]$

donde  $V_{M2}'$  se refiere al clítico inicial. Además encontramos el siguiente caso:

117. yé-wḡ boL tḡL (El tiene dos pesos).

El tercer grupo de verbos medios tiene una forma extraña de proceder. El representante accesible parece como un verbo de dos palabras  $V_{12}$ , pero actúa transitivamente: “-wḡy i-jwéna” (saber). Además, encontramos:

118. yé-wḡy i-jwéna manébl memí yewá-ña (El sabe como dárselo a ellos).

El grupo final consiste de un verbo de una palabra que nunca aparece con un “-te”, pero funciona transitivamente —como lo hacen otros verbos con el mismo significado esencial en otras lenguas “kianña” (querer). Vemos este verbo en el siguiente ejemplo:

119. zís kianña yé|waplta ( Yo quiero que él tenga un cuchillo).

El último ejemplo también muestra la necesidad para la siguiente transformación obligatoria adicional en respaldo del verbo  $V_{M2}$  “-wḡ . . . -ta”:

120.  $S + FN + Aux + V_{M2} + X \rightarrow S + FN' + Aux + V_{M2}'$

Esto completa nuestra discusión de la principal expresión verbal en cabécar.

## VI. INCRUSTACIONES EN CABECAR

### A. Generalidad

Este capítulo representa material en cabécar sobre cuatro clases de incrustaciones (1) oración coordinada, (2) nominalización en la FN, (3) no-

minalización en la FV, y (4) oración restrictiva en la FV; El marcador de frase generalizado dado en la (121) en la siguiente página muestra los nódulos donde cada una de estas incrustaciones tiene lugar. Los números 1-4 en el marcador de frase corresponde a la categorización dada arriba.

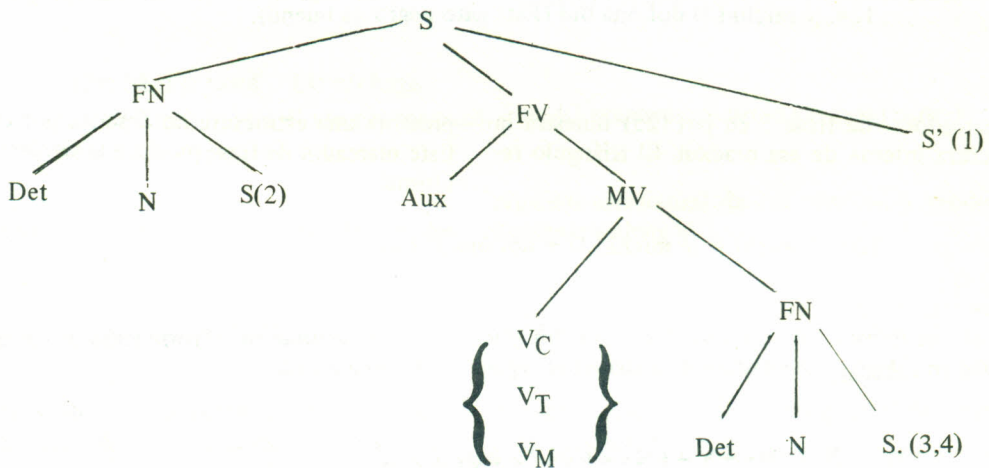
### B. Oraciones Coordinadas

La siguiente oración es un ejemplo típico de una oración coordinada:

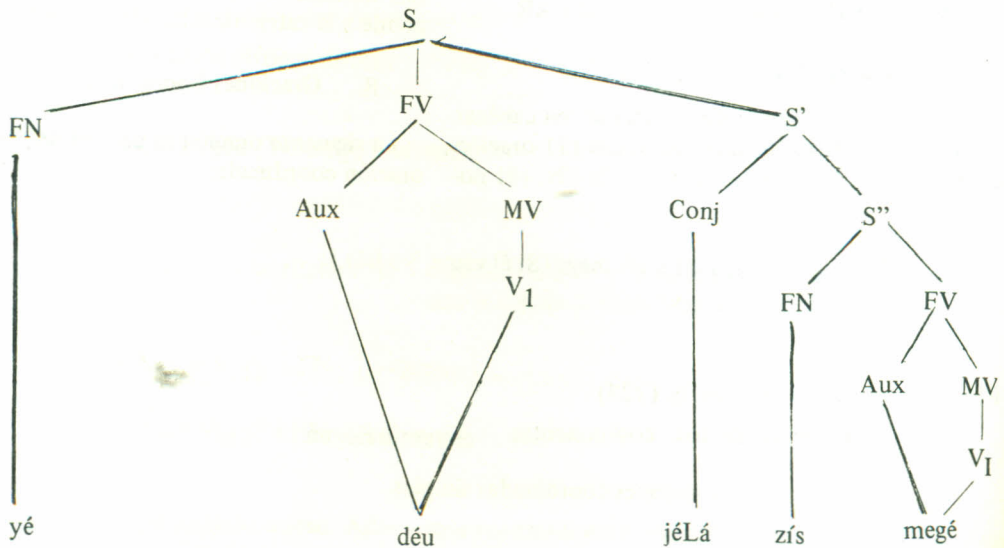
122. yé déy jéLa zís meggé'(Si él viene, yo iré).

El marcador de frase en la (123) organización de los componentes estructurales en oraciones coordinadas simples.

121.



123.



C. **Nominalización en la FN** como FN -sujeto complemento (e. g. Bogarín (1973))— aparece en el siguiente ejemplo:  
 Este tipo de construcción, conocida también

124. jé míchi-LU doLóna búI (Este gato negro es bueno).

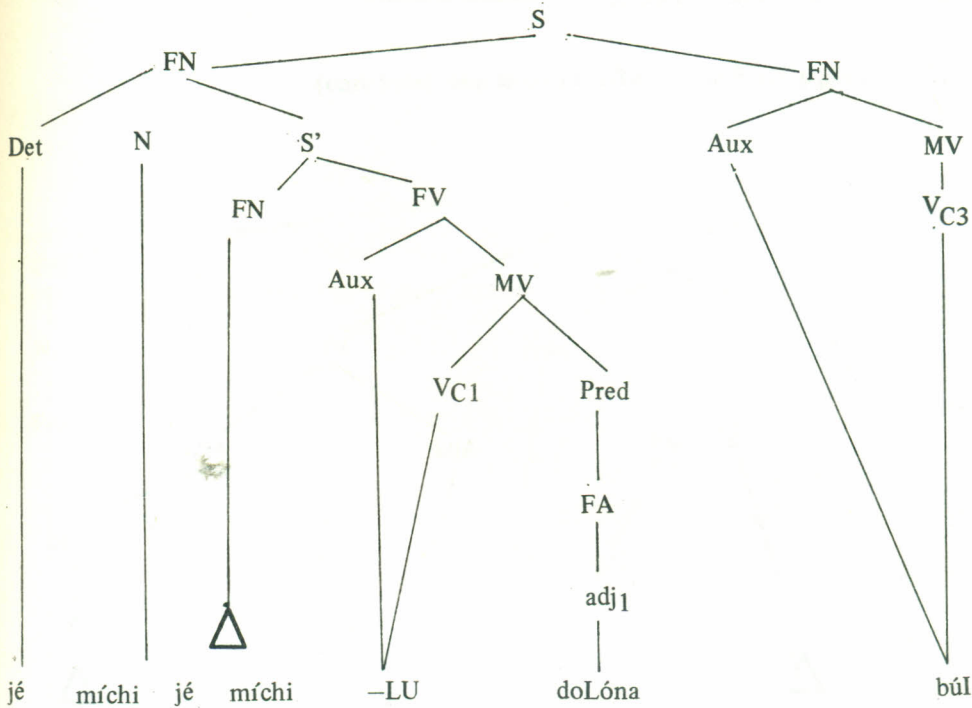
El marcador de frase en la (125) muestra la estructura interna de esa oración. El triángulo re- presenta una estructura no descrita por completo. Este marcador de frase produce la siguiente cadena última:

126. jé míchi # jé míchi-LU + doLóna # búI

Con el propósito de producir una oración gramatical en cabécar, necesitamos la siguiente regla transformacional de "formación de oración relativa" obligatoria.

$$127. \quad X + FN_1 + Y + FN_2 + FV_2 + FV_1 + Z \rightarrow X + FN_1 + Y + FV_2 + FV_1 + Z$$

donde "Y y "Z" consisten de variables, como X, que representan algo o nada, y FN<sub>1</sub> = FN<sub>2</sub>. La aplicación de la (127) a la cadena última (126) entonces produce la (124). Bogarín (1973; p. 35) ha mostrado la aplicación de esta misma transformación, i.e., (127), en inglés y español.



Con el propósito de proveer la base para otra transformación a menudo necesaria en las nominalizaciones FN, considérese la siguiente oración:

128. bá-tI jí sɔwǎ -LU zís kága  
 (Usted - lo a él vio era mi papá, i. e., El hombre que usted vio es mi padre).

El marcador de frase en la (129) da una descripción estructural de esa oración, y produce la siguiente cadena última:

- 130: jí # bá-tI + jí + sɔwǎ # -LU + zís + kága

Con el propósito de producir una buena oración en cabécar, debemos emplear necesariamente la regla transformacional obligatoria de "Eliminación del Pronombre":

131. X + Pro + S + Y → X + S + Y.

La aplicación de la (131) a (130) produce la (128). Esta regla, i.e, (131), es paralela también en el caso del inglés y del español (ver Bogarín (1973:41)

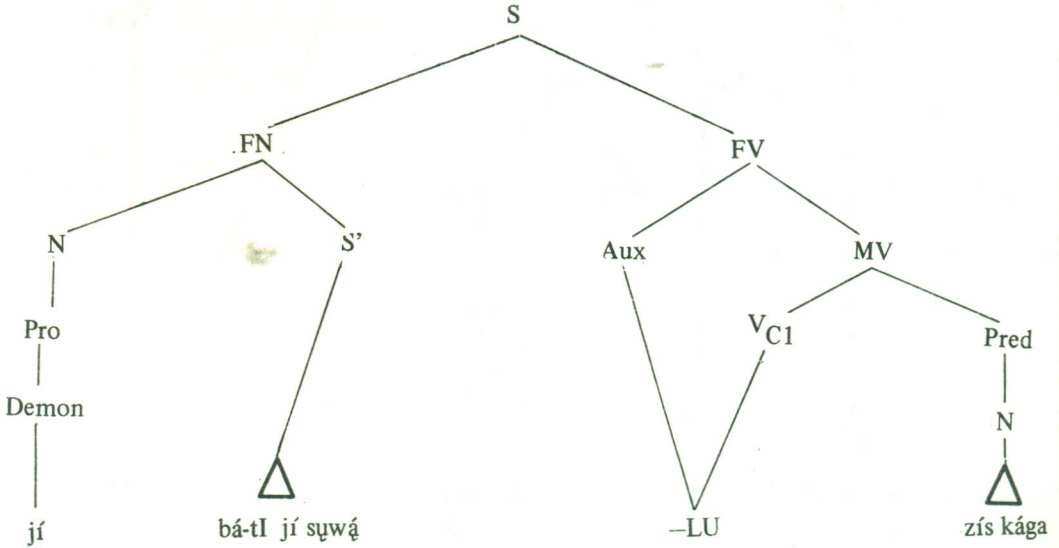
D. **Nominalización en la FV**

Este tipo de estructura, también conocida co-

mo complemento objeto-FN, aparece en la siguiente oración:

132. zís-wúgü i-jwéñana bá dǎtana (Yo se que usted vino).

129.



El marcador de frase en la (133) muestra la

estructura subyacente para esa oración, y produce la siguiente cadena última:

134. zís-wúgü + i-jwéñana + jí # bá + dǎtana #

La transformación (131) de "Elición del Pro-nombre", cuando se aplica a la (134) produce la (132).

rasgo único. Esta lengua señala la restrictividad reservando el sujeto (incluyendo el marcador de transitividad, "-te", si está presente) y el verbo. Considérese la siguiente oración, que tiene una oración restrictiva en la FN:

E. **Oración Restrictiva en la FN**

Las oraciones restrictivas en cabécar tienen un

135. jé jú kélwl zUL zís kága-tl jéLU báwüwá.

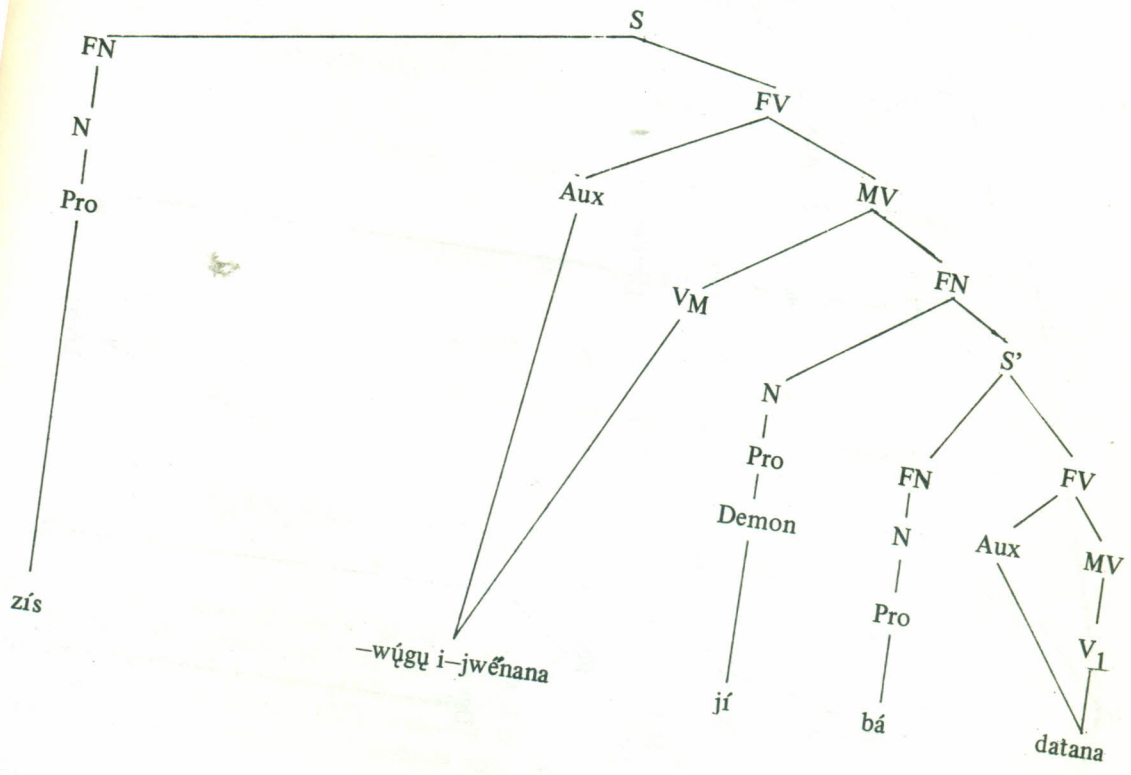
(Esta casa grande construyó mi padre - ella esta es buena, i.e.,

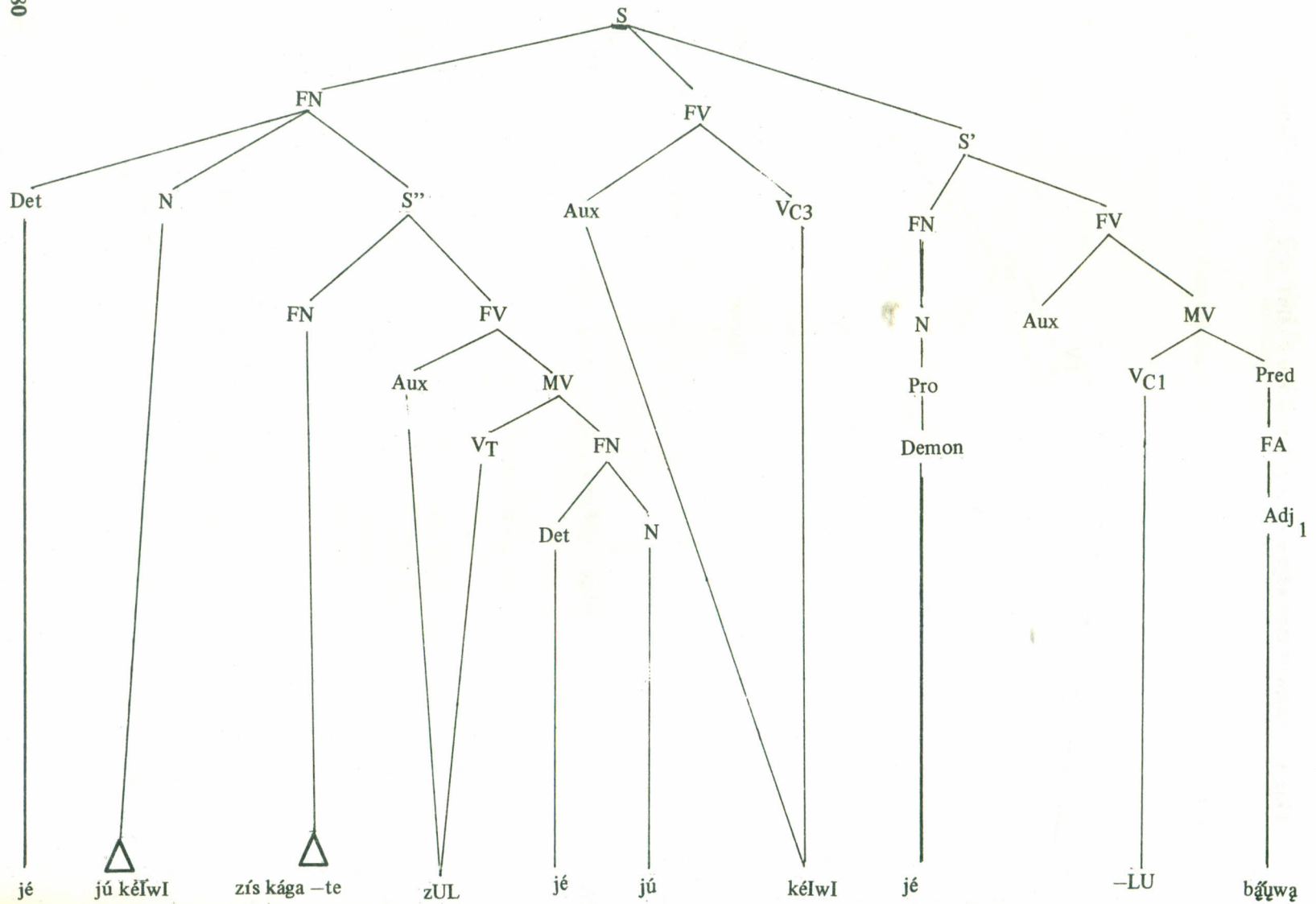
La casa grande que mi padre construyó es [buena]).

El marcador de frase en la (136) da la estructura interna de esa oración, que estudiaremos con

algún detalle. El marcador de frase produce la siguiente cadena última:

137.jé +jú +kélwi # zís + kága + -te + zU1 + | jé +jú # kélwi # jé + -LU + báúwa #  
 133.







Operando primero en la oración incrustada, el acuerdo con (100), y “jú” debe moverse a una posición entre “kága-tI” y “zUL” de acuerdo con –“te” debe necesariamente cambiar a “-tI” de (99). La cadena consiste ahora de los siguiente:

138. jé + jú + kélwI + zís + kága-tI + jé + jú + zUL + keIwI + jé-LU + bǎ̀ȳwǎ

Ahora por medio de la transformación de la “Formación de la Oración Relativa”, (127), podemos eliminar la segunda “jé + jú,” dejando lo siguiente:

139. jé + jú + kélwI + kága- + zUL + kélwI + jé-LU + bǎ̀ȳwǎ

Esta cadena requiere ahora la siguiente transformación opcional de “Reducción Adjetiva”:

140.  $X + FA_1 + y + FA_1 + Z \rightarrow X + FA_1 + Y + Z$

Y la siguiente transformación obligatoria de “Restrictividad”:

141.  $X + N_H FN_1 + Aux + V + Y \rightarrow X + N + Aux + V' + FN_1 + Y$

donde V' como antes representa el verbo aparte del marcador de transitividad “-te”, si está presente. La regla en (141), más (140), cuando es aplicada a (139) producirá (135). Veremos la transformación de “Restrictividad” incluida tam-

bién en la siguiente sección.

#### F. Oración Restrictiva en la FV

Considérese la siguiente oración, que tiene una oración restrictiva en la FV:

142. zís kága-tI bága t̄ȳwǎ s̄ȳwǎ bá-tI

(Mi padre vaca compró vio usted-la, i.e., Mi padre compró la vaca que usted (sg) vio).

El marcador de frase en la (143) da la estruc-

tura interna de la (142) que produce la siguiente cadena última:

144. zís + kága + -te + t̄ȳwǎ + bága # bá + -te + s̄ȳwǎ + bága #

Las transformaciones para la colocación del

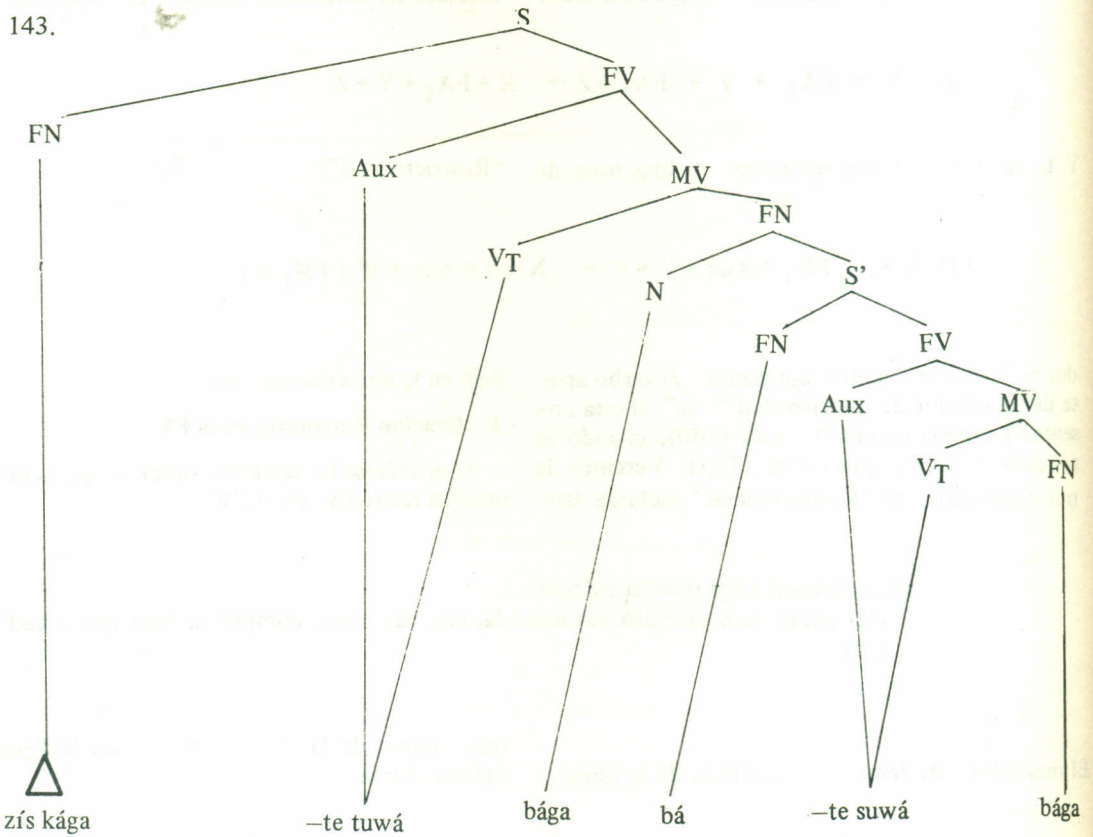
objeto y la modificación de “-te” reducen la (144) a la siguiente cadena:

145. zís + kága-tl + bága + tųwǎ + bá-tl + bága + suwǎ

Por medio de la (127) podemos eliminar la segunda "baga" para producir:

146. zís + kága-tl + bága + tųwǎ + bá-tl + suwǎ

Entonces la transformación de "Restrictividad", (141), aplicada a la (146) genera la (142).  
 Esto concluye con nuestra discusión sobre



## VII. ALGUNAS FASES ESPECIALES DEL CABECAR

### A. Generalidad

Este capítulo contiene material sobre las siguientes fases del lenguaje en cabécar: composición, contracciones, preposiciones, y reglas transformacionales adicionales no presentadas en otros

capítulos.

### B. Composición

La mayoría de las palabras en cabécar de más de dos sílabas parecen consistir de composiciones. Esta sección contiene una discusión de los casos más interesantes que han llegado a ser evidentes. Considérese la siguiente oración:

147. yé tsag Ukŭ-LU sUkwá (Su pelo es rubio).

El término "tsagUkŭ" (pelo) tiene componentes que individualmente significan "ellos están" (tsa) y "oreja" (gUkŭ) con, presumiblemente,

"sobre" entendido.

El verbo "déLU" (arribó) aparece en la siguiente oración:

148. yéwa déLU jeLbináwa (Ellos arribaron muy cansados)

Sus partes significan "venir" (deu) y "están" (-LU), en otras palabras, "han venido".

Muchas formas imperativas consisten de compuestos. Considere, por ejemplo:

149. bakaLitUgaiŕu (Escúpalo).

La palabra contiene por lo menos cuatro morfemas: "bá" (usted) + "kaLitU-" (escupa) + "gá"

(lugar donde) + "ígu" (sobre este).

La palabra para "ordeñar" consiste en: "tsútuwU", como en:

150. zís kága-tl bága tųwá tsutuwaŕ bá-tl  
(Mi padre trajo la vaca que usted ordeñó).

Sus componentes significan "extraer" (tuwŭ) "líquido" (tsú).

Como ocurre en otras lenguas (ej., yoruba), las palabras interrogativas consisten de formas compuestas, como se muestra abajo:

151. zi (quién) + Lŭ (es) + te (lo) → ziLŭte (quién (sg.))

152. zi (quién) + Lŭ (es) + bU (intensificador) → ziLUbU (quién (p1.))

153. zi (quién) + Lŭ (es) + La (con) → ziLŭLa (con quién)

154. i (este) + LÚ (es) → iLÚ (qué)

155. bi (además?) + kÚ(?) + gi (sobre esto) → bikÚgi (cuándo)

156. ma (a) + i (esto) → máj (dónde)

### C. Contracciones

El cabécar tiene algunas contracciones obligato-

rias. Algunas, una vez más, tienen que ver con la formación de los imperativos, tal como en los siguientes dos casos:

157. má (dar) + zís (me) + -iã (a) mášsiã  
(Démelo a mí).

158. ke (no) + zís (me) + -iã (a) + imã (dar)  
kísjiã imã (No me lo de a mí).

Tenemos lo siguiente en el caso de un verbo auto-reflejo:

159. zís jentiajãwã zís-tena janá (Me corté)

Lo siguiente importa a una regla morfo-fonémica:

160. ishku → -shku ba \_\_\_\_\_,

con el verbo convirtiéndose en una forma ad-nerida, como en lo siguiente:

161. bashku ñaLawútsa (Camine hacia adelante).

### D. Preposiciones

El cabécar tiene muchas preposiciones, pero se usan después, y no antes, del sustantivo que acompañan. Del mismo modo, muchas de estas preposi-

ciones (verdaderamente posposiciones) parecen a primera vista como finales de casos. Si *deveras* tuviéramos un sistema de casos en cabécar, necesitaríamos modificar una regla y añadir otras dos. En lugar de (13) tendríamos

162.  $N \rightarrow \text{Caso} \left\{ \begin{array}{l} N_p \\ N_c \\ \text{Pro} \end{array} \right\}$

con:

163. Caso →  $\left. \begin{array}{l} \text{Nominativo} \\ \text{Genitivo} \\ \text{Locativo} \\ \text{De Compañía} \\ \text{Instrumental} \\ \text{Acusativo} \\ \text{Dativo} \end{array} \right\}$

y:

164.  $\left[ \begin{array}{l} \text{Nominativo} \\ \text{Genitivo} \\ \text{Locativo} \\ \text{De Compañía} \\ \text{Instrumental} \\ \text{Acusativo} \\ \text{Dativo} \end{array} \right] \rightarrow \left[ \begin{array}{l} \phi \\ -\text{cha} \\ -\text{ga} \\ -\text{ra} \\ -\text{wa} \\ \phi \\ -\text{i}\grave{\text{a}} \end{array} \right] / \text{N} \underline{\quad}$

Bajo esta interpretación términos como el siguiente llegarían a ser las preposiciones: “batége” (sobre la parte de arriba de) y “ko’ kéli” (sobre la superficie de), y todos ellos requerirían el caso objetivo, como lo harían todos los verbos. Además, tendríamos aquí una lengua que declinaría los pronombres para el caso en *exactamente* la misma forma en que declina los otros sustantivos. Mientras que no exactamente imposible, las condiciones que acabamos de establecer parecen extremadamente desiguales sin más confirmación.

Por estas razones, preferimos interpretar “batagé” y “ko’kéli” como partes de expresiones

“Loc” compuestas, y las terminaciones dadas en la (164), más otras semejantes no establecidas, como preposiciones que siguen el N que ellas modulan. Preposiciones adicionales consisten de lo siguiente: “-ska” (fuera de), “kátI” (sobre la superficie de), “-sa” (fuera de), “-ne” (por la orilla de), “-gü” y “-ki” (sobre), y “-na” (dentro de).

#### E. Reglas Transformacionales Adicionales

1. *Negativos*. La selección del “Neg” (negativo) opta sobre uno de los nódulos más altos i.e., (2) ata la siguiente regla transformacional obligatoria:

165. V [ + Positivo ] → ká+V [ -positivo ] /Neg \_\_\_\_\_

En algunos casos, específicamente VC1, la misma forma aparece para ambas formas del verbo

positiva y negativa. Además, tenemos el siguiente par de oraciones:

166. yé—LU búI (El es bueno).

167. yé káLU búI (El no es bueno).

Sin embargo, la mayoría de los verbos requieren una forma diferente para el verbo en oraciones negativas, además de la palabra "ká" (no). Encontramos, para "correr" el siguiente par:

168. zís tUnǵ (Yo corrí).

169. zís ka tUnǵña (Yo no corrí).

La siguiente transformación opcional se aplica a la colocación de "ká" al menos para algunos verbos:

170. FN + FV [ + positivo ] →  
ká + FN + FV [ - Positivo ] / Neg \_\_\_\_\_

Encontramos la optatividad de esta regla ilustrada por el siguiente caso:

171.  $\left. \begin{array}{l} \text{zís ká} \\ \text{ká zís.} \end{array} \right\} \text{mína júga} \quad (\text{Yo no estoy yendo para su casa}).$

2. Preguntas. La selección del nódulo de la pregunta "Preg" en la (2) debe necesariamente aplicar una de las tres transformaciones opcionales. La primera consiste de:

172. V [ + Afirmación ] → V [ - Afirmación ] / Preg \_\_\_\_\_

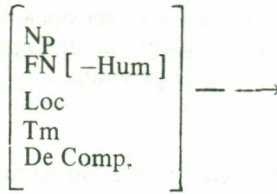
Esta regla establece que la forma sintáctica para la fase de [ + Afirmación ] debe cambiar a la forma [ - Afirmación, ] en caso de que tenga que hacerlo. Vemos la (172) ilustrada para "cantar" en el tiempo pasado en las siguientes dos oraciones:

173. bá sǎ (Usted (sg.) cantó).

174. bá sanǎ (Cantó usted? ).

La pregunta en cabécar recibe básicamente marca sintáctica más que cualquier otra marca léxica (como con el japonés "ká #") o supresivamente (como con el inglés (133 ↑) contorno). Otra transformación opcional se refiere a las palabras interrogativas:

175. FN + Aux + V



donde “De Comp” indica “acompañamiento”. Las palabras interrogativas, ya discutidas como con-

tracciones en el capítulo anterior, consisten de lo siguiente:

176. Pr<sub>1</sub> → zi LŪte (quién)

177. Pr<sub>2</sub> → iLU (qué)

178. Pr<sub>3</sub> → māj (dónde)

179. Pr<sub>4</sub> → bikUgi (cuándo)

180. Pr<sub>5</sub> → ziLŪLa (con quién)

Palabras interrogativas adicionales pueden perfectamente existir en cabécar, pero el corpus solo contiene las cinco dadas arriba. Vemos las cinco palabras interrogativas ilustradas en los siguientes ejemplos:

181. zik' ziLŪte juán sɔwǝŋɔ (Quién vio a Juan ayer? ).

182. iLú shǎ yétene (Qué dijo él? ).

183. māj yéwa-tsǎ i-zUwúna (Dónde lo están haciendo ellos? ).

184. bikUgi bá -tI juán sɔwǎ bá júska  
(Cuándo vio usted a Juan en su casa? ).

185. ziLŪLa pédro ishkaɓLu gena (Con quién trabajo Pedro? ).

Note que en la (2), (Tm) precede a la (Preg); por esto la gramática generará la (181) correcta-

mente, con “ziki” precediendo la Pr<sub>1</sub>. Vemos del siguiente ejemplo que Qu<sub>2</sub>, “iLU”, puede aparecer opcionalmente en la posición de objeto directo de una oración, mientras retiene su estatus generador de pregunta:

186. yewá-ti iLU kenewggéna (Qué están haciendo ellos?)

(Nota: “iLU” aparece en esta oración ética-mente como “jiLU” en la oración (298) del corpus). La oración (186) requiere la siguiente transformación opcional adicional:

187. Pr<sub>2</sub> + FN-te + V<sub>T</sub>' + X → FN-te + Pr<sub>2</sub> + V<sub>T</sub>' + X

Las transformaciones establecidas en la (172), (175) y (187) consisten todas de reglas opcionales: sin embargo, la selección de una de estas reglas se hace obligatoria cuando uno selecciona el nódulo de Preg.

perativos en cabécar requiere dos transformaciones: una para los imperativos de orden establecidos (e.g., Corra! ) y otra para los imperativos de continuación (e. g., Siga corriendo! ). La selección del nódulo Imp. en la(2) requiere la selección obligatoria de una o la otra de las siguientes dos transformaciones opcionales:

3. Imperativos. La formación propia de los im-

188. S → bá + V [ + Imp ] / Imp\_\_\_\_\_

189. S → jéLa + bamí' + V [ + Imp ] / Imp. \_\_\_\_\_

Los imperativos de orden contienen una apariencia explícita de “bá” (usted (sg.)) y la forma

imperativa del verbo (si es que lo hay). Por ejemplo tenemos lo siguiente:

190. bátsikU tiŭ'' (Corte el zacate! )

191. bá sŭ'' (Cante! )

Los imperativos de continuación se construyen sobre la forma de “continue yendo”, como se demuestra en las siguientes tres ilustraciones:

192. jéLa bamí'' (Continue yendo! )

193. jéLa bamí' tú (Continue hablando! )

194. jéLa bamí' túna (Continue corriendo! )



4. **Énfasis.** El cabécar posee énfasis en una oración completa o en un sustantivo de la oración.

Además, la selección del nódulo de Enf en la (2) requiere la atadura obligatoria de una o la otra de las siguientes dos transformaciones opcionales:

195. S → S  $\left\{ \begin{array}{l} \text{zéna} \\ \text{-chu} \\ \text{sí} \\ \text{bŭ} \end{array} \right\} / \text{Enf} \text{_____}$

196. N → N  $\left\{ \begin{array}{l} \text{wáki} \\ \text{wíña} \end{array} \right\} / \text{Enf} \text{_____}$

Existe una tercera posibilidad de énfasis; llamada, énfasis léxico. El cabécar presenta esto también a través de los intensificadores (e. g., "táŭ"

(mucho)) o términos específicos (e.g., "sŭlwí" (muy duro)). Las siguientes seis oraciones ilustran las anteriores dos transformaciones, en el orden de los casos especiales, respectivamente:

197. juán káLU búl zéna (Juan no es bueno).

198. juán káLU búl-chU (Juan no era bueno).

199. juán káILU buł-sí (Juan no era bueno).

200. zís-te chómo má juán-ña bŭ (Yo dí un banano solo a Juan).

201. zís wáki jembUkwá (Yo me mordí).

202. zís-te kájáL zajáwə égLa wíña (Yo cavé solo un hueco).

5. **Combinación de Neg e Imp.** Cuando, como cabécar marca esta selección léxicamente de acuerdo con la siguiente regla transformacional obligatoria:

203. ká → ké/Neg + Imp \_\_\_\_\_

Vemos esta regla en la siguiente oración:

204. ké shayéñana káye (No le diga no a él).

6. **Combinación de Neg y Enf.** Cabécar también marca sintácticamente la combinación de Neg más Enf, de acuerdo con la siguiente transformación obligatoria:

205. FN +|ká +FV [ - Enf ] → FN +ká +FV [+ Enf ] / Neg + Enf \_\_\_\_\_

Las siguientes dos oraciones ilustran el cambio que se hace necesario en el caso del verbo "caminar":

206. zís ká íshkU (Yo no camino).

207. zís ká ishKŪ (Yo *no* camino).

7. **Otras combinaciones.** El corpus en los Apéndices A y B no hace posible estudiar los resultados de seleccionar una combinación de nódulos Preg. y Neg. Estudios futuros deben ahondar en este asunto.

Igualmente, no tenemos datos sobre lo que pasaría con la selección simultánea de Neg+Imp+Enf., si pasara. La siguiente oración, gramatical al menos en algunos dialectos del inglés, ilustra la posibilidad de esta combinación:

208. No deje de hacer eso!

Estudios futuros del cabécar, deben explorar las posibilidades de tales oraciones como (208) en esta lengua.

8. **Otras Reglas de Bajo Nivel.** Las oraciones en el corpus también requieren dos transformaciones adicionales de bajo nivel. La primera trata de la colocación opcional de Tm:

209. Tm + S → S + Tm

Vemos esta regla ilustrada en la siguiente oración:

210. zís ishKágLe ishKŪ bLía (Yo querré caminar mañana).

Y finalmente, para remover todos estos omnipresentes signos más, concluiremos estas reglas con la siguiente transformación obligatoria:

211. + →  $\phi$

VIII. RESUMEN DE UNA GRAMÁTICA  
RESTRICTIVA DEL CABECAR

Este capítulo presenta en forma resumida las reglas de estructura fraseal, el léxico en términos generales, y las reglas transformacionales.

A. Generalidad

B. Reglas de Estructura Fraseal

S

$$P1. S \rightarrow (\text{Pre} - \Sigma) \Sigma (\text{post} - \Sigma)$$

$$P2. \text{Pre} - \Sigma \rightarrow (\text{Tm}) (\text{Neg}) \left( \begin{array}{c} \{ \text{Preg} \} \\ \{ \text{Imp.} \} \end{array} \right) (\text{Enf}).$$

$$P3. \Sigma \rightarrow \text{FN} + \text{FV}$$

$$P4. \text{Post} - \Sigma \rightarrow (\text{Loc}) (\text{S}')$$

$$P5. \text{S}' \rightarrow (\text{Conj}) \text{S}''$$

$$P6. \text{FN} \rightarrow (\text{Det}) \text{N} (\text{S}')$$

$$P7. \text{N} \rightarrow \left\{ \begin{array}{c} \text{N}_p \\ \text{N}_c \\ \text{Pro} \end{array} \right\}$$

$$P8. \text{Fa} \rightarrow \text{Adj} (\text{Intens})$$

$$P9. \text{Pro} \rightarrow \left\{ \begin{array}{c} \text{Pers}_1 + \text{Nr} \\ \text{Pos} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{c} \{ \text{Persona} \} \\ \{ \text{Demos} \} \end{array} \right\}$$

$$P10. \text{Pers} \rightarrow \left\{ \begin{array}{c} 1\text{era} \\ 2\text{nda} \\ 3\text{era} \end{array} \right\}$$

$$P11. \text{Nr} \rightarrow [ \pm \text{Sg} ]$$

$$P12. \text{FV} \rightarrow \text{Aux} + \text{MV}$$

$$P13. \text{Aux} \rightarrow \text{Modo} + \text{Voc} + \text{Tm} + \text{Asp} + \text{Nr} + \text{Pers} (\text{M})$$

$$P14. \text{Modo} \rightarrow \left\{ \begin{array}{c} \text{Indic} \\ \text{Subj} \\ \text{Habit} \end{array} \right\}$$

$$P15. \text{Voc} \rightarrow \left\{ \begin{array}{c} \text{Activo} \\ \text{Pasivo} \end{array} \right\}$$

$$P16. \text{V} [\text{Pasivo}] \rightarrow \text{V}; [\text{Activo}] - \text{LU}$$

$$P17. \quad Tm \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} [+Pres] \\ [-Pres. + Remoto] \end{array} \right\}$$

$$P18. \quad Asp \rightarrow Asp_1 \quad (Asp_2)$$

$$P19. \quad Asp_1 \rightarrow [+Imperf]$$

$$P20. \quad Asp_2 \rightarrow \left[ \begin{array}{l} kaLU \\ kajke \\ kaLme \\ kapawa \\ jimbLawa \\ damau \\ meL \\ kate \\ baLaLi \end{array} \right] \quad \left[ \begin{array}{l} Permaneciendo de pie \\ sentado \\ arriba de \\ durmiendo \\ escondido \\ caminando \\ \\ nadando \\ vaciendo abajo \end{array} \right]$$

$$P21. \quad Nr \rightarrow [\pm Sg]$$

$$P22. \quad MV \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} V_C \\ V(Adv) \end{array} \right\}$$

$$P23. \quad V_c \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} V_{C1} [+Estativo] + Pred \\ V_{C2} [-Estativo] (Loc) \\ V_{C3} [+Estativo] \end{array} \right\}$$

$$P24. \quad Pred \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} FN \\ Fa \end{array} \right\}$$

$$P25. \quad V_{C3} \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} Adj_3 \\ Adj_4 \end{array} \right\}$$

$$P26. \quad Adv \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} Man \\ Cant \end{array} \right\}$$

$$P27. \quad V \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} \left\{ \begin{array}{l} V_T \\ V_M \end{array} \right\} \quad FN \\ \\ V_I \\ V_L + Pred. \end{array} \right\}$$

$$P28. \quad V_T \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} V_{T1} \\ V_{T2} \end{array} \right\}$$

$$P29. \quad V_I \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} V_{I1} \\ V_{I2} \end{array} \right\}$$

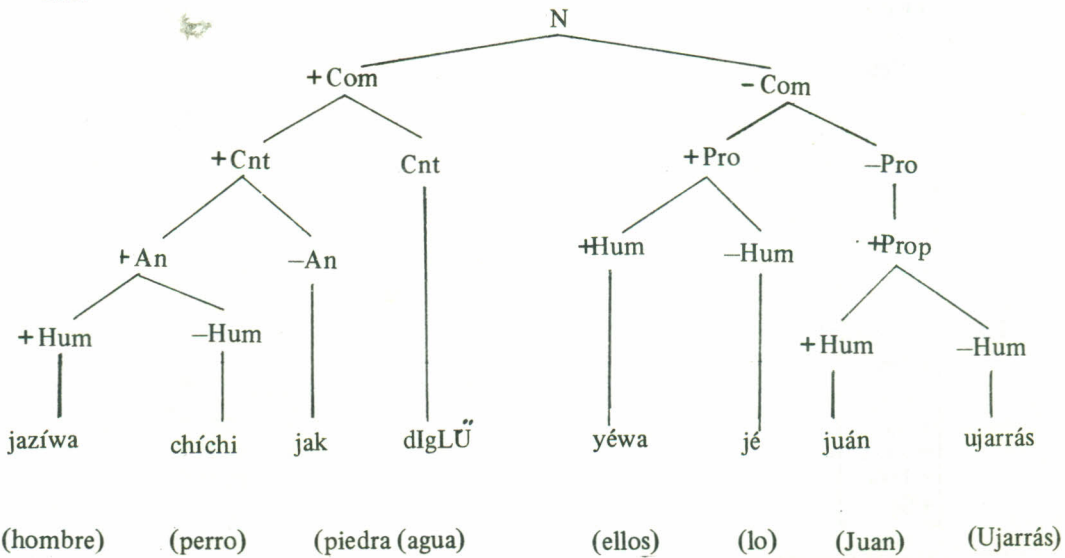
$$P30. V_L \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} V_{L1} \\ V_{L2} \end{array} \right\}$$

$$P31. V_M \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} V_{M1} \\ V_{M2} \\ V_{M3} \\ V_{M4} \end{array} \right\}$$

C. Léxico

Siguiendo a Bogarín (1972), definimos las fases más significativas requeridas por el cabécar así:

212.



De menor significación hemos llamado a las siguientes facetas adicionales en los capítulos precedentes, o los necesitaremos en este léxico:

Pro = Pronombre; Prop = nombre propio; Gen = género; Masc = masculino; Fem = femenino;

Neut = neutro; Persona = primera (1era), segunda (2nda), tercera (3era); Nr = número; exclusividad; P1 = plural; Sg = singular.

Entonces podemos agrupar los sustantivos por los siguientes rasgos:

L1. N → jaziwa (hombre), dULágLi (muchacha, ...)

- +Cnt
- +An
- +Hum
- +Masc
- +Sg.

L2. N → wapí (mujer), zaba busí (muchacha), . . .

[ +Cnt  
+An  
+Hum  
+Fem  
+Sg ]

L3. N → Míchi (gato), chíchi (perro), . . .

[ +Cnt  
+An  
-Hum  
+Masc  
+Fem  
+Sg ]

L4. N → ják (piedra), káL (árbol), jú (casa), . . .

[ +Cnt  
-An  
+Neut  
+Sg ]

L5. N → di LáǵLU (agua), . . .

[ -Cnt  
+Neut  
+Sg ]

L6. N → zís (yo)

[ +Pro  
Hum  
+Masc  
+Fem  
+1era  
+Sg ]

L7. N → sé (nosotros)

[ +Pro  
+Hum  
+Masc  
+Fem  
+1era  
-Sg  
-Exclusivo ]

L8. N → sá (nosotros)

[ +Pro  
+Hum  
+Masc  
+Fem  
+1era  
-Sg  
+Exclusivo ]

L9. N → bá (usted (sg.))

$\left[ \begin{array}{l} +\text{Pro} \\ +\text{Hum} \\ +\text{Masc} \\ +\text{Fem} \\ +2\text{nda} \\ +\text{Sg} \end{array} \right]$

L10. N → bás (ustedes (pl.))

$\left[ \begin{array}{l} +\text{Pro} \\ +\text{Hum} \\ +\text{Masc} \\ +\text{Fem} \\ +2\text{da} \\ -\text{Sg.} \end{array} \right]$

L11. N → yé (él)

$\left[ \begin{array}{l} +\text{Pro} \\ +\text{Hum} \\ +\text{Masc} \\ +3\text{era} \\ +\text{Sg} \end{array} \right]$

L12. N → éza (ella)

$\left[ \begin{array}{l} +\text{Pro} \\ +\text{Hum} \\ +\text{Fem} \\ +3\text{era} \\ +\text{Sg} \end{array} \right]$

L13. N → yéwa (ellos)

$\left[ \begin{array}{l} +\text{Pro} \\ +\text{Hum} \\ +\text{Masc.} \\ +\text{Fem} \\ +3\text{era} \\ -\text{Sg} \end{array} \right]$

L14. N → jé, jí (lo, esto), jamí (ese)

$\left[ \begin{array}{l} +\text{Pro} \\ -\text{Hum} \\ +\text{Neut} \\ +\text{Sg} \end{array} \right]$

L15. N → jéwa (estos)

$\left[ \begin{array}{l} +\text{Pro} \\ +\text{Hum} \\ -\text{Sg} \end{array} \right]$

L16. Adj →  $\left. \begin{array}{l} \text{Adj}_1 / \text{N} [ + \text{Anim}, + \text{Hum} ] \text{ ———} \\ \text{Adj}_2 / \text{N} [ + \text{Anim}, + \text{Hum} ] \text{ ———} \\ \text{Adj}_3 / \text{N} [ - \text{Anim} \text{ ———} \\ \text{Adj}_4 / \text{N} [ + \text{Anim} + \text{Hum} ] \text{ ———} \end{array} \right\}$

L17. Adj<sub>1</sub> → búI (bueno), kélwI (grande), ...

L18. Adj<sub>2</sub> → bitsí (muy alto), ñá'ñáia (saludable),

L19. Adj<sub>3</sub> → kínąwą (muy viejo), Ispána (nuevo),

L20. Adj<sub>4</sub> → jeLbináwa (cansado), kInáwa (viejo).

L21. Intens → suLwí (muy), táj (mucho), ...

L22. Man → békti (rápido), sųwřńą (Igualmente),

L23. Cuan → táj (mucho), tęL (peso), ...

L24. Tm → béLna (ahora), zikí (ayer), ...

L25. Loc → jíska (aquí), jamíska (ahí), ...

L26. Conj → (j) émI (y), káwa (pero), jéLa (entonces), ...

L27. V<sub>T1</sub> → -te sųwęgę (ver— —te kwegę

L28. V<sub>T2</sub> → jékUkU (tomar), jenzúgę (dejar), ..

L29. V<sub>T1</sub> → shkŪge (caminar), ... tULgę (correr),

L30. V<sub>12</sub> → kLŪ tiŪ (bailar), ...

L31. V<sub>L1</sub> → juéLa (parecer), dUwUgę (estar enfermo), ...

L32. V<sub>L2</sub> → jenzŪ (llegar a ser), ...

L33. V<sub>M1</sub> → -tsą (hay), -jaLa (pensar), ...

L34. V<sub>M2</sub> → wa ... -ta (tener), ...

L35. V<sub>M3</sub> → -wųgę i-jwéna (saber), ...

L36. V<sub>M4</sub> → kianána (querer), ...



$$L37. V_C \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} V_{c1} [+Estativo] \\ V_{c2} [-Estativo] \\ V_{c3} [+Estativo] \end{array} \right\}$$

$$L38. V_{C1} \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} -rU / \text{Cons} \_\_\_\_\_\_ \\ -LU / \text{Vocal} \_\_\_\_\_\_ \\ -dU / \text{Persona} \_\_\_\_\_\_ \\ dUL / \text{Persona} \_\_\_\_\_\_ \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{Cons} \\ \text{Asp} \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{l} \text{Vocal} \\ \text{Asp} \end{array} \right\}$$

L39.  $V_{C2} \rightarrow$  kájke (ser, estar, sentado), káLU (estar, estar de pie), ...

$$L40. V_{C3} \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} \text{Adj}_3 \\ \text{Adj}_4 \end{array} \right\}$$

L41.  $M \rightarrow$  káLU (siendo (progresión)), mǽǽ (yendo (convicción)), jǽLa (tentatividad), ...

$$L42. \text{Pos} \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} \text{Np} \\ \text{Pro} \end{array} \right\} -\text{cha}$$

$$L43. \left[ \begin{array}{l} zís \\ bá \\ yé \\ sé \\ bás \\ yéwa \end{array} \right] \rightarrow \left[ \begin{array}{l} sijuwǽzona \\ bIténa \\ yeténa \\ séna \\ básna \\ yewátena \end{array} \right] / \text{Pre } g + X \_\_\_\_\_\_ [ + \text{Objeto} ] + Y$$

L44.  $Pr_1 \rightarrow$  ziLŮte (quien)

L45.  $Pr_2 \rightarrow$  iLŮ (qué)

L46.  $Pr_3 \rightarrow$  máǽ (dónde)

L47.  $Pr_4 \rightarrow$  bikUgi (cuándo)

L48.  $Pr_5 \rightarrow$  zilŮLa (con quién)

#### D. Reglas de transformación

T1. Oblig. Af + X → X + Af

T2. Oblig.  $N_1 + V_{C1} + N_1 + N_{C1} + FA + X \rightarrow$   
 $N_1 + FA + V_{C1} + X$

T3. Oblig.  $s\acute{e} \rightarrow sa' / \text{_____} [- \text{Incl}]$

T4. Oblig.  $-cha \rightarrow \phi \left\{ \begin{array}{l} z\acute{i}s \\ ba \\ y\acute{e} \\ s\acute{e} \\ bas \\ y\acute{e}wa \end{array} \right\} \text{--- N}$

T5. Oblig.  $s\acute{e} \rightarrow sej\acute{e} / \text{_____} -cha$

T6. Oblig.  $FN_1 -te + V_{T1}' + FN_2 \rightarrow FN_1 -te + FN_2 + V_{T1}'$

T7. Oblig.  $-te \rightarrow -ti / \text{Vocal_____}$

T8. Opcional.  $FN_1 + Aux + V_{T1} + X \rightarrow$   
 $\left\{ \begin{array}{l} FN_1 + Aux + V_{T1}' + FN_2 + X \\ FN_1 -wu + Aux + V_{T1}'' + X \end{array} \right\}$

T9. Opcional.  $FN_1 + Aux + V_{M2} + FN_2 [+Cant]$   
 $FN_1 + Aux + V_{M2}'' + FN_2 [+Cant] \rightarrow$

T10. Oblig.  $S + FN + Aux + V_{M2} + X \rightarrow S + FN + Aux + V_{M2}'$

T11. Oblig.  $X + FN_1 + Y + FN_2 + VP_2 + VP_1 + Z \rightarrow$   
 $X + FN_1 + Y + VP_2 + VP_1 + Z$

T12. Oblig.  $X + Pro + S + Y \rightarrow X + S + Y$

T13. Opcional.  $X + FA_1 + Y + FA_1 + Z \rightarrow X + FA_1 + Y + Z$

T14. Oblig.  $X + N + FN_1 + Aux + V' + Y \rightarrow$   
 $X + N + Aux + V' + FN_1 + Y$

T15. Oblig.  $ishk\ddot{U} \rightarrow -shk\ddot{U} / b\acute{a}\text{_____}$

T16. Oblig.  $V [+Positivo] \rightarrow k\acute{a} + V [-Positivo] / \text{Neg_____}$

T17. Opcional.  $FN + FV [+Positivo] \rightarrow$   
 $k\acute{a} + FN + FV [-Positivo] / \text{Neg}$

T18. Opcional.  $*V [+Afirmaci3n] \rightarrow V [-Afirmaci3n] / \text{Preg._____}$

T19. Opcional \* FN + Aux + V  $\left[ \begin{array}{l} Np \\ FN [ +Hum ] \\ Loc \\ Tm \\ De Comp \end{array} \right] \rightarrow$

$\left[ \begin{array}{l} Pr_1 \\ Pr_2 \\ Pr_3 \\ Pr_4 \\ Pr_5 \end{array} \right]$  FN + Aux + V / Preg \_\_\_\_\_

T 20. Opcional. \*Pr<sub>2</sub> + FN - te + V<sub>T</sub>' + X →  
FN-te + Pr<sub>2</sub> + VT' + X

T21. Opcional. \*\* S → bá + V [ +Imp ] / Imp \_\_\_\_\_

T22. Opcional. \*\* S → jéLa + bamí' + V [ +Imp ] / Imp \_\_\_\_\_

T23. Opcional. \*\*\* S → S  $\left\{ \begin{array}{l} zéna \\ -chu \\ -sí' \\ bŭ' \end{array} \right\} / Enf$  \_\_\_\_\_

T24. Opcional. \*\*\* N → N  $\left\{ \begin{array}{l} wáki \\ wíña \end{array} \right\} / Enf$

T25. Oblig. ká → ké / Neg + Imp \_\_\_\_\_

T26. Oblig. FN + ká + FV [ - Enf ] →  
FN + ká + FV [ + Enf ] / Neg + Enf \_\_\_\_\_

T27. Oblig. Tm + S → S + Tm

T28. Oblig. + →  $\phi$

\* La selección de una de estas reglas opcionales se hace obligatoria cuando uno selecciona al nodo de Preg.

\*\* La selección de una de estas reglas opcionales se hace obligatoria cuando uno selecciona al nodo de Imp.

\*\*\* La selección de una de estas reglas opcionales se hace obligatoria cuando uno selecciona al nodo de Enf.

## IX. CONCLUSION

El enfoque transformacional-generativo "clásico" usado en este estudio demostró que, a pesar de sus muchas fases únicas —en la superficie— el cabécar emplea estructuras sintácticas análogas en muchos detalles a aquellas usadas en inglés, español, yoruba, etc.

Muchas complejidades permanecen sin solución. Futuros trabajos parecen particularmente necesarios en relación con la investigación sobre cómo generar las diversas estructuras de los verbos en cabécar y los detalles del sistema de determinante.